



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

an eis Gemeng

03|2022

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

www.visit-eislek.lu



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Krabbelstuf asbl
Le Soleil dans la Main asbl
Service Krank Kanner Doheem
Police Lëtzebuerg
D'Ligue asbl
Club Uewersauer
Fairtrade Lëtzebuerg
Klima-Agence
SuperDrecksKëscht
LEADER Luxembourg
Luxembourg Lifelong Learning Centre
Service National de la Jeunesse - SNJ
BEE Secure
Kanner a Familienhëllef asbl
Stëftung Hëllef Doheem
Youth & Work

Photos :

Pierre Goetz
Rom Hanks
Nathalie Leger
Michel Reding
Pol Scholtes

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition septembre / octobre 2022

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Éischte Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-11
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	12
Gratis non-formal Bildung fir Äert Kand	
L'éducation non formelle gratuite pour votre enfant	13
Nouvelle numérotation des lignes RGTR	
Neue Nummerierung der RGTR-Linien	14-21
Nouveau campus scolaire - Clarification	
Neuer Schulcampus - Klarstellung	22
Campagne jeuxvoter.lu	
Campagne echkawielen.lu	23-25
Déménagement du centre de recyclage régional	
Umzug des regionalen Recyclingcenters	26-27

ABléck

Schoul Heischent - Circus ZappZarap	28-32
Krabbelstuf asbl	33-36

RéckBléck

Nuit du Sport	38-39
Straussefeier Campus Scolaire	40-41
Nuit des légendes	42
Celsusfeier am Heischtergronn	43
Firmung zu Heischent	44
Heischter Maart	44-45
Hämmelsmarsch vun der Heischter Musik	46
Concert vun der Philharmonie Esch-Sauer	47
Hobby Nuetsmaart zu Esch-Sauer	48-49
Move the Summer	50-51
Hämmelsmarsch zu Eschduerf	51
Assemblée générale Heischter Musik	52-55

Assemblée générale Chorale Heischent	56-57
Fësch- a Musiksfest zu Eschduerf	57-58
Fréier zu Toodler an der Schoul	59

UBléck

Le Soleil dans la Main	60-62
Service "Krank Kanner Doheem"	63
Police Lëtzebuerg - Campagne Rentrée 2022	64
Opbau vun de neie Wandmillen	65
D'Ligue - Semaine de la Santé Mentale 2022	66
Club Uewersauer	67-71
Fairtrade Gemeng	72
Klimabonus	73
SuperDreckschécht	74
IddienSchmëtt - Landtourismus	75
Luxembourg Lifelong Learning Centre - Offre des	
Cours du Soir - Abendkurse Angebot	76-77
Sprangmais Heischent	78

AusBléck

Mëttesdësch	82-83
Kanner a Familljenhëllef asbl Liewensmëttelpäck -	
Aktioun	84
Youth & Work - Future generation	85
Konschthaus a Frantzen	86-88
Entente Feelen-Gréiwels-Heischent	89-90
FC Racing Heischent (Matcher)	91
Esch23 - Save the date(s)	92-93

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	94
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	95



« CONSÉCRATION » POUR ESCH-SUR-SÛRE

En décembre de l'année dernière, le magazine de voyage en ligne « *Geo Plus* » a cité Esch-sur-Sûre parmi les 20 plus beaux villages d'Europe. Dans son édition du 11 août 2022, le Luxemburger Wort a défini ce classement opéré par « *Geo* » comme une « consécration ». Toujours est-il qu'Esch-sur-Sûre y figure parmi des localités telles que Wengen en Suisse, Hallstatt en Autriche, Manarola en Italie ou encore Rovaniemi en Finlande.

Récemment, le château fort et la localité ont encore gagné en valeur par la présentation, en présence de la ministre de la Culture Sam Tanson, de panneaux didactiques dans l'enceinte du château. Ces panneaux, au nombre de huit, relatent l'histoire mouvementée de l'édifice et de ses seigneuries et habitants depuis sa construction, qui remonte à près de mille ans. La planification et la conception des tableaux ont été réalisées sous la responsabilité de l'*Institut national pour le patrimoine architectural* (INPA).

Parallèlement, le *Syndicat d'initiative d'Esch-sur-Sûre*, présidé par Fernand Kirsch, a présenté au total 18 tableaux, qui confrontent des cartes postales et photos historiques à des prises de vue actuelles de rangées de maisons dans les ruelles du site moyenâgeux du château fort.

Le bourgmestre Marco Schank a exprimé ses remerciements à tous les acteurs concernés et a parlé des deux projets comme étant un enrichissement du tourisme culturel pour la commune d'Esch-sur-Sûre, de même que pour la région entière du parc naturel de la Haute-Sûre.

Votre collègue des bourgmestre et échevins





„RITTERSCHLAG“ FÜR ESCH-SAUER

Im Dezember vergangenen Jahres kürte das online-Reisemagazin *Geo plus* Esch-Sauer zu einem der 20 schönsten Dörfer Europas. Das Luxemburger Wort bezeichnete das Geo-Ranking in seiner Ausgabe vom 11. August 2022 als „Ritterschlag“. Dabei wird Esch-Sauer immerhin in einem Atemzug mit Ortschaften wie Wengen in der Schweiz, Hallstatt in Österreich, Manarola in Italien oder auch Rovaniemi in Finnland genannt.

Im Beisein von Kulturministerin Sam Tanson erfuhren Burg und Ortschaft kürzlich eine zusätzliche Aufwertung durch die Präsentation didaktischer Tafeln innerhalb der Schlossmauern. Die insgesamt acht Tafeln erzählen die bewegte Geschichte der Burg mit ihren Herrschaften und Bewohnern seit ihrer Gründung vor rund tausend Jahren. Für das Planen und den Entwurf der Tafeln zeichnete das *Institut national pour le patrimoine architectural* (INPA) verantwortlich.

Parallel hierzu präsentierte das *Syndicat d'Initiative* Esch-Sauer mit seinem Vorsitzenden Fernand Kirsch an der Spitze insgesamt 18 Tafeln mit historischen Ansichtskarten und Fotos im Vergleich zu aktuellen Bildern von Häuserzeilen in den Gassen der mittelalterlich geprägten Burgsiedlung.

Bürgermeister Marco Schank dankte allen beteiligten Akteuren und sprach in Bezug auf beide Projekte von einer Bereicherung des kulturell geprägten Tourismus für die Gemeinde Esch-Sauer sowie für die ganze Region des Naturparks Obersauer.

Äre Schäfferot





SÉANCE PUBLIQUE

DU 20. MAI 2022

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 20. MAI 2022

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär

Entschuldigt / Excusé :

✓ M. Binsfeld,
Conseiller / Gemeinderat ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Propositions d'affectation des dames BECIC Amra et STOJKOVIC Danijela aux postes vacants d'instituteur au cycle 2-4 pour l'année scolaire 2022/2023.
- > Approbation des déclarations de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 23 907 942,03 EUR.
- > Admission de l'état des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 (Service ordinaire : 121 419,86 EUR en reprises provisoires ; 1 766,83 EUR en décharges).
- > Accord de poursuivre en justice les débiteurs figurant à l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021.
- > Approbation d'un avenant à la convention initiale conclue avec les époux Pollo et Jeanne Bodem-Faber dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Mehlbaam » à Merscheid.
- > Avis favorable au sujet du classement comme patrimoine culturel national du château d'Esch-sur-Sûre.
- > Approbation d'un contrat de bail aux termes duquel la commune loue à M. Schroeder un garage sis à L-9650 Esch-sur-Sûre, rue de Lultzhausen 6, pour un loyer mensuel de 50,00 EUR.
- > Ajournement d'une demande de subside de l'association « Camping a Caravaning Frënn Heischent asbl » concernant l'organisation de la manifestation « De Konveniat » se déroulant à Ettelbruck.
- > Approbation d'un avenant à la convention initiale conclue avec l'association « liesen@lauschteren a.s.b.l. » dans le cadre de la gestion de la bibliothèque à Eschdorf.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Vorschlag für die Besetzung der freien Lehrerstellen für das Schuljahr 2022/2023 im Zyklus 2-4 durch Frau BECIC Amra und Frau STOJKOVIC Danijela.
- > Billigung der Erklärungen über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2021 in Höhe von insgesamt 23.907.942,03 EUR.
- > Billigung der einzufordernden Einnahmen bei Abschluss des Rechnungsjahres 2021 (Ordentlicher Teil: 121.419,86 EUR an ausstehenden Einnahmen; 1.766,83 EUR an Entlastungen).
- > Zustimmung zur Belangung der Schuldner, die in den einzufordernden Einnahmen bei Abschluss des Rechnungsjahres 2021 ausgewiesen sind.
- > Billigung eines Nachtrags zur ursprünglichen Vereinbarung, die zwischen den Ehegatten Pollo und Jeanne Bodem-Faber im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsplans (PAP) „Um Mehlbaam“ in Merscheid geschlossen wurde.
- > Befürwortende Stellungnahme betreffend die Einstufung der Burg von Esch-Sauer als nationales Kulturerbe.
- > Billigung eines Mietvertrags, laut welchem die Gemeinde Herrn Schroeder eine in L-9650 Esch-Sauer, 6, rue de Lultzhausen, gelegene Garage für eine monatliche Miete von 50,00 EUR vermietet.
- > Vertagung eines Antrags auf Zuschuss der Vereinigung „Camping a Caravaning Frënn Heischent asbl“ für die Organisation der in Ettelbrück stattfindenden Veranstaltung „De Konveniat“.
- > Billigung eines Nachtrags zur ursprünglichen Vereinbarung, die mit der Vereinigung „liesen@lauschteren a.s.b.l.“ im Rahmen der Verwaltung der Bibliothek in Eschdorf geschlossen wurde





SÉANCE PUBLIQUE
DU 10 JUIN 2022
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 10. JUNI 2022

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

✓ F. Pereira Gonçalves
Echevins / **Schöffen** ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / **Gemeinderäte** ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / **Sekretär**.

Entschuldigt / Excusé :

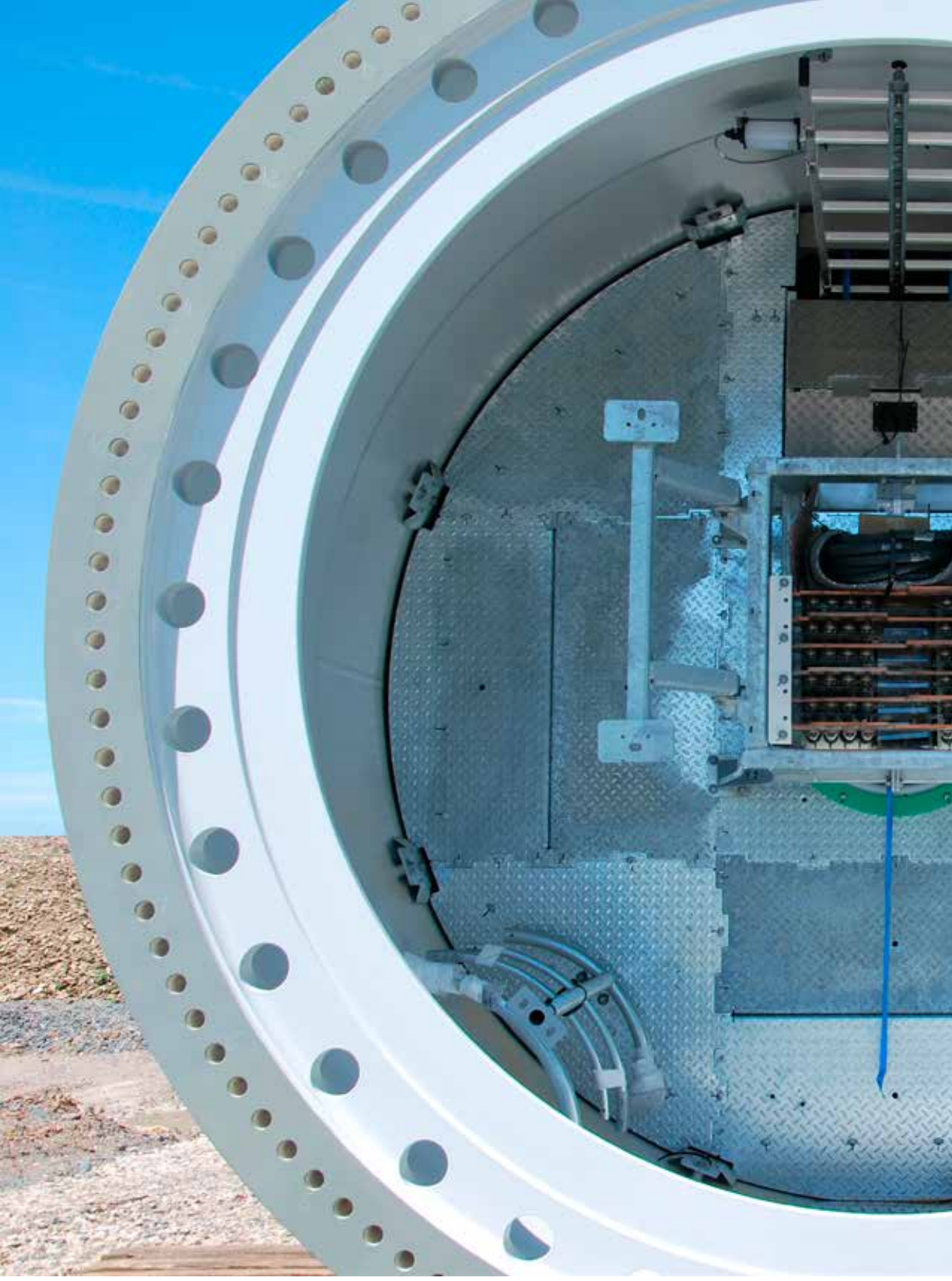
✓ J. Sanavia,
Echevin / **Schöffe** ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Arrêt provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pendant l'année scolaire 2022/2023.
- > Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2022/2023.
- > Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2023 (Taux d'imposition A : 450 % ; Taux d'imposition B1 (constructions commerciales) : 600 % ; B2 (constructions à usage mixte) : 450 % ; B3 (constructions à autre usage) : 450 % ; B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) : 450 % ; B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 450 % ; B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 900 %).
- > Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2023 à 300 %.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Heiderscheid et modification du règlement général de circulation.
- > Retenue du programme annuel 2023 de mise en état de la voirie rurale (Eschdorf, lieu-dit « auf Rehen »).
- > Adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Heiderscheid, lieu-dit « Schmitzgaart ».
- > Prise de position au sujet des objections et réclamations adressées à la ministre de l'Intérieur contre le projet d'aménagement général, tel qu'il a été approuvé définitivement en sa séance du 11 février 2022.
- > Mise à jour de la composition des commissions consultatives communales.
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Comité Hobby-Nuetsmaat asbl ».
- > Accord d'un subside extraordinaire au montant de 4 000,00 EUR à l'association « Asa Asbl ».

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Vorläufige Festsetzung der Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2022/2023.
- > Billigung des Plans für schulergänzende Betreuung (Plan d'encadrement périscolaire - PEP) für das Schuljahr 2022/2023.
- > Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2023 (Steuersatz A: 450 %; Steuersatz B1 (Gewerbliche Gebäude): 600 %; B2 (Gebäude für gemischte Nutzung): 450 %; B3 (Gebäude für sonstige Nutzung): 450 %; B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 450 %; B5 (nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken): 450 %; B6 (Baugrund zu Wohnzwecken): 900 %).
- > Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2023 auf 300 %.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung in Heiderscheid und Änderung der allgemeinen Verkehrsregelung.
- > Festlegung des jährlichen Programms zur Instandsetzung der Flurwege 2023 (Eschdorf, Flurname „auf Rehen“).
- > Verabschiedung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans bezüglich verschiedener Liegenschaften in Heiderscheid, Flurname „Schmitzgaart“.
- > Stellungnahme zu den an die Innenministerin gerichteten Einwänden und Beschwerden gegen das allgemeine Bebauungsvorhaben, wie es in der Sitzung vom 11. Februar 2022 endgültig gebilligt wurde.
- > Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Gemeinde.
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Comité Hobby-Nuetsmaat asbl“.
- > Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 4.000,00 EUR an die Vereinigung „Asa Asbl“.





SÉANCE PUBLIQUE
DU 22 JUILLET 2022
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 22. JULI 2022

Présents / Anwesend:

✔ M. Schank,
Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

✔ F. Pereira Gonçalves
et/und

✔ J. Sanavia,
Echevins / **Schöffen** ;

✔ M. Binsfeld,

✔ R. Origer,

✔ L. Hilger
et/und

✔ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / **Gemeinderäte** ;

✔ L. Leyder,
Secrétaire / **Sekretär**.

Entschuldigt / Excusés :

✔ R. Brimmeyer,
et/und

✔ M. Welter (ép. Missavage)
Conseillers / **Gemeinderäte** ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Prise de connaissance du bilan et des perspectives présentées par Mmes Corinne Pax, responsable du Club Senior « Uewersauer », et Jil Wirtz, directrice adjointe de l'association « Inter-Actions Asbl ».
- > Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique pour l'année 2022/2023.
- > Approbation d'une nouvelle convention avec le Conservatoire de Musique du Nord valable à partir de l'année scolaire 2022/2023.
- > Approbation des critères d'attribution et des montants de récompense accordés aux sportifs individuels et sociétés sportives locales de la commune d'Esch-sur-Sûre ayant réalisé une performance extraordinaire pendant les saisons 2020 à 2022.
- > Modification du règlement communal sur l'allocation d'une prime d'encavement.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Eschdorf.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid.
- > Approbation d'un avenant à la convention initiale avec la société Marechal Construction portant sur des précisions requises concernant l'exécution d'un projet relatif à la mise en œuvre du PAP portant sur des fonds sis à Merscheid, au lieu-dit « Hauptstrooss », comprenant des plans de situation, des canalisations et des réseaux, ainsi qu'une estimation du coût total afférent s'élevant à 777 716,44 EUR TVAC et confirmation de la décision du 11 juin 2021 concernant l'approbation du projet d'exécution relatif à la mise en œuvre dudit PAP et de la convention initiale y relative du 3 juin 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Marechal Construction sàrl et de la décision du 13 mars 2020 portant renonciation à l'indemnité compensatoire prévue par l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.
- > Approbation d'un compromis à conclure avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg concernant la vente d'une parcelle sise à Heiderscheid dans l'intérêt de l'aménagement de la piste cyclable PC18 (anc. PC19) Niederfeulen-Esch-sur-Sûre.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Kenntnisnahme der Bilanz und der Ausblicke, die von Frau Corinne Pax, Verantwortliche des Club Senior „Uewersauer“, und Frau Jil Wirtz, stellvertretende Direktorin der Vereinigung „Inter-Actions Asbl“, vorgestellt wurden.
- > Billigung der vorläufigen Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2022/2023.
- > Billigung einer ab dem Schuljahr 2022/2023 gültigen neuen Vereinbarung mit dem Musikkonservatorium des Nordens.
- > Billigung der Zuteilungskriterien und der gewährten Belohnung für Einzelsportler und lokale Sportvereine der Gemeinde Esch-Sauer, die während der Saisons 2020 bis 2022 eine herausragende Leistung erbracht haben.
- > Änderung der Gemeindeverordnung betreffend die Zuteilung einer Einkellerungsprämie.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid.
- > Billigung eines Nachtrags zur ursprünglichen Vereinbarung mit der Gesellschaft Marechal Construction betreffend erforderliche Erläuterungen zur Durchführung eines Vorhabens zur Umsetzung des Teilbebauungsvorhabens auf einigen in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen Liegenschaften, enthaltend Lagepläne, Kanalisations- und Netzpläne sowie eine entsprechende Gesamtkostenschätzung in Höhe von 777.716,44 EUR, einschl. MwSt und Bestätigung des Beschlusses vom 11. Juni 2021 über die Billigung des Durchführungsvorhabens betreffend die Umsetzung des besagten Teilbebauungsvorhabens und der diesbezüglichen ursprünglichen Vereinbarung vom 3. Juni 2021 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Gesellschaft Marechal Construction sàrl und des Beschlusses vom 13. März 2020 zum Verzicht auf die in Artikel 34 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehene Ausgleichsentschädigung.
- > Billigung eines mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg zu schließenden Vorvertrags betreffend den Verkauf einer in Heiderscheid gelegenen Parzelle im Interesse des Ausbaus des Fahrradwegs PC18 (ehem. PC19) Niederfeulen-Esch-Sauer.

- > Fixation du prix d'acquisition des emprises concernant le redressement du CR314 entre Merscheid à Eschdorf à 500,00 EUR par are.
- > Ouverture d'un emprunt au montant de 12 500 000,00 EUR tel qu'il figure au budget 2022.
- > Approbation d'un décompte relatif à l'acquisition de divers outillages au montant total de 14 417,49 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de signalisation des sentiers touristiques au montant total de 5 946,79 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif à la mise en conformité du hall sportif à Heiderscheid au montant total de 100 954,86 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif à la mise en conformité du « Kanschthaus » sis à Heiderscheid au montant total de 48 087,93 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une cuisine dans l'ancienne école à Esch-sur-Sûre au montant total de 7 430,19 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif au projet culturel « WaterWalls » au montant total de 98 062,12 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif aux frais d'organisation de la ville d'arrivée d'étape de l'édition 2021 du Skoda Tour de Luxembourg au montant total de 35 312,31 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux d'amélioration des bâtiments scolaires dans le domaine de la sécurité au montant total de 36 530,00 EUR TVAC.
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de mise en conformité du bâtiment de l'éducation précoce au montant total de 25 187,85 EUR TVAC.
- > Désignation, à côté de la maison communale, des lieux pour la célébration de mariages et la réception de la déclaration de partenariats (château d'Esch-sur-Sûre ; place publique à Lultzhausen, lieu-dit « An der Driicht » ; salle des fêtes à L-9151 Eschdorf, 2, Am Fournicherwee ; Centre culturel et sportif à L-9157 Heiderscheid, Neiewee).
- > Festsetzung des Kaufpreises der Liegenschaften im Rahmen der Sanierung der CR314 von Merscheid bis Eschdorf auf 500,00 EUR pro Ar.
- > Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 12.500.000,00 EUR, wie es im Haushalt 2022 angegeben ist.
- > Billigung einer Abrechnung für den Erwerb von diversen Werkzeugen in Höhe von insgesamt 14.417,49 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für Arbeiten im Zusammenhang mit der Markierung der Wanderwege in Höhe von insgesamt 5.946,79 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Anpassung der Sporthalle in Heiderscheid in Höhe von insgesamt 100.954,86 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Anpassung des in Heiderscheid gelegenen „Kanschthaus“ in Höhe von insgesamt 48.087,93 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Einrichtung einer Küche in der ehemaligen Schule in Esch-Sauer in Höhe von insgesamt 7.430,19 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend das Kulturprojekt „WaterWalls“ in Höhe von insgesamt 98.062,12 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Kosten im Zusammenhang mit der Organisation der Etappenzielstadt der Ausgabe 2021 der Skoda Tour de Luxembourg in Höhe von insgesamt 35.312,31 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend Arbeiten im Zusammenhang mit der Verbesserung der Schulgebäude im Hinblick auf Sicherheit in Höhe von insgesamt 36.530,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Anpassung des Gebäudes für die Früherziehung in Höhe von insgesamt 25.187,85 EUR, einschl. MwSt.
- > Benennung der Orte - neben dem Rathaus - für die Durchführung von Trauungen und den Empfang der Partnerschaftserklärungen (Burg Esch-Sauer; öffentlicher Platz in Lultzhausen, Flurnahme „An der Driicht“; Festsaal in L-9151 Eschdorf, 2, Am Fournicherwee; Kultur- und Sportzentrum in L-9157 Heiderscheid, Neiewee).



AVIS OFFICIELS



Modification du règlement de circulation de base

Délibération du conseil communal du 25 mars 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 31 mai 2022, no de référence 322/22/CR

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 11 mai 2022

Publication le 3 juin 2022



Fixation d'une taxe semestrielle au montant de 450,00 EUR par emplacement pour l'installation de commerces ambulants de type « food truck » ou autres engins assimilés sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 6 mai 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 27 juin 2022, no de référence 83ex6ee3a/as

Arrêté grand-ducal du 13 juin 2022

Publication le 1er juillet 2022



Nouvelle fixation des droits d'inscription à l'école de musique à partir de l'année scolaire 2022/2023

Délibération du conseil communal du 6 mai 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 7 juillet 2022, no de référence 83ex6ee3d/as

Arrêté grand-ducal du 13 juin 2022

Publication le 15 juillet 2022



Modification du règlement communal sur l'allocation d'une prime d'encavement

Délibération du conseil communal du 22 juillet 2022

Publication le 29 juillet 2022



Modification du règlement de circulation de base de l'ancienne commune de Heiderscheid

Délibération du conseil du 10 juin 2022

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 1er août 2022, no de référence 322/22/CR

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 25 juillet 2022

Publication le 5 août 2022

AMTLICHE MITTEILUNGEN



Änderung der Grundverkehrsordnung

Beratung des Gemeinderats vom 25. März 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 31. Mai 2022, Zeichen 322/22/CR

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 11. Mai 2022

Veröffentlicht am 3. Juni 2022



Festsetzung einer halbjährlichen Gebühr für die Aufstellung mobiler Geschäfte vom Typ „Food Truck“ oder sonstiger vergleichbarer Fahrzeuge auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer auf 450,00 EUR pro Stellplatz

Beratung des Gemeinderats vom 6. Mai 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 27. Juni 2022, Zeichen 83ex6ee3a/as

Großherzoglicher Erlass vom 13. Juni 2022

Veröffentlicht am 1. Juli 2022



Neufestsetzung der Anmeldegebühren für die Musikschule ab dem Schuljahr 2022/2023

Beratung des Gemeinderats vom 6. Mai 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 7. Juli 2022, Zeichen 83ex6ee3d/as

Großherzoglicher Erlass vom 13. Juni 2022

Veröffentlicht am 15. Juli 2022



Änderung der Gemeindeverordnung betreffend die Zuteilung einer Einkellerungsprämie

Beratung des Gemeinderats vom 22. Juli 2022

Veröffentlicht am 29. Juli 2022



Änderung der Grundverkehrsregelung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 10. Juni 2022

Verabschiedet durch die Innenministerin am 1. August 2022, Zeichen 322/22/CR

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 25. Juli 2022

Veröffentlicht am 5. August 2022



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

FR

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informationen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënnt Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



AVIS AU PUBLIC NOUVELLE NUMÉROTATION DES LIGNES RGTR

Il est porté à la connaissance du public que la restructuration du réseau des bus RGTR est arrivée à son terme en date du 17 juillet 2022 avec la mise en place de la dernière phase de réorganisation, accompagnée d'une nouvelle numérotation des lignes de l'intégralité du réseau RGTR.

Cette nouvelle numérotation se compose de différents chiffres qui ont une fonction déterminée suivant qu'il s'agit du 1^{er}, 2^e ou dernier chiffre.

Le **1^{er} chiffre** indique l'axe principal dans lesquelles les lignes de bus circulent :

1XX : Nord
2XX : Est (Echternach)
3XX : Est (Wasserbillig)
4XX : Est (Remich)
5XX : Sud (Thionville)
6XX : Sud (Esch-sur-Alzette)
7XX : Sud (Pétange)
8XX : Ouest (Steinfort)
9XX : Ouest (Redange)

Le **2^e chiffre** indique les différents types de services :

- **XOX** : Les lignes express desservent les axes principaux et sont destinées à relier les pôles majeurs à Luxembourg-Ville ou à la Nordstad. Ces lignes n'ont en général qu'un arrêt par localité.
- **X1X** : Les lignes régionales primaires représentent les lignes principales d'un axe, contrairement aux express, elles desservent tous les arrêts et assurent les connexions dans la région.
- **X2X** : Les lignes régionales secondaires ont la même vocation, mais souvent ne passent pas par la destination finale de l'axe.
- **X5X** : Les lignes transversales sont des lignes fortes qui relient les pôles majeurs des différentes régions sans passer par Luxembourg-Ville.
- **X3X - X4X - X6X - X7X - X8X - X9X** : Les lignes locales relient les régions rurales à un ou plusieurs pôles importants.

Pour obtenir plus d'informations concernant le projet de réorganisation du réseau RGTR, vous pouvez consulter le lien suivant : www.rgtr.lu.

ÖFFENTLICHE MITTEILUNG NEUE NUMMERIERUNG DER RGTR-LINIEN

Die Öffentlichkeit wird darauf hingewiesen, dass die Umstrukturierung des Netzes der RGTR-Busse am 17. Juli 2022 mit der Einführung der letzten Phase der Reorganisation, die mit einer neuen Nummerierung der Linien im gesamten RGTR-Netz einhergeht, abgeschlossen wurde.

Diese neue Nummerierung setzt sich aus verschiedenen Ziffern zusammen, die eine bestimmte Funktion haben, je nachdem, ob es sich um die 1., 2. oder letzte Ziffer handelt.

Die **1. Ziffer** gibt die Hauptachse an, auf der die Buslinien verkehren:

1XX: Norden
2XX: Osten (Echternach)
3XX: Osten (Wasserbillig)
4XX: Osten (Remich)
5XX: Süden (Thionville)
6XX: Süden (Esch-sur-Alzette)
7XX: Süden (Pétange)
8XX: Westen (Steinfort)
9XX: Westen (Redange)



Die **2. Ziffer** gibt die verschiedenen Arten von Dienstleistungen an:

- **XOX**: Die Express-Linien verkehren auf den Hauptachsen und sollen die wichtigsten Zentren mit Luxemburg-Stadt oder der Nordstad verbinden. Diese Linien haben in der Regel nur eine Haltestelle pro Ortschaft.
- **X1X**: Die primären regionalen Linien stellen die Hauptlinien einer Achse dar, die im Gegensatz zu den Express-Linien alle Haltestellen bedienen und die Verbindungen in der Region sicherstellen.
- **X2X**: Die sekundären regionalen Linien haben denselben Zweck, fahren aber häufig nicht bis zum Endziel der Achse.
- **X5X**: Die Querverbindungen sind starke Linien, die die wichtigsten Zentren der verschiedenen Regionen miteinander verbinden, ohne dabei durch Luxemburg-Stadt zu führen.
- **X3X - X4X - X6X - X7X - X8X - X9X**: Die lokalen Linien verbinden die ländlichen Regionen mit einem oder mehreren wichtigen Zentren.

Weitere Informationen über die geplante Neuorganisation des RGTR-Netzes erhalten Sie unter folgendem Link: www.rgtr.lu.

Veuillez trouver ci-après le tableau comparant les anciens et nouveaux numéros des lignes publiques ainsi que les numéros des courses scolaires concernant la commune d'Esch-sur-Sûre:

Nachstehend finden Sie eine Tabelle, in der die alten und neuen Nummern der öffentlichen Linien gegenübergestellt werden sowie die Liste der Schulbuslinien die die Gemeinde Esch-Sauer betreffen:

Transport public / Öffentliche Verkehrsmittel:		
Ancien numéro / Alte Nummer	Nouveau numéro / Neue Nummer	Origine - Destination / Start - Ziel
522	132	Ettelbruck-Kuborn
535	131	Ettelbruck-Arsdorf
536	133	Ettelbruck-Esch-sur-Sûre
537	130	Ettelbruck-Wiltz-Bastogne (B)
545	134	Ettelbruck-Eschdorf
690	155	Navette Stauséi
822	95U	(B) Bastogne-Colmar/Usines
825	13U	Erpeldange-Colmar/Usines-Roost
Transport scolaire / Schultransport:		
Ancien numéro / Alte Nummer	Nouveau numéro / Neue Nummer	Origine - Destination / Start - Ziel
/	K15	Diekirch-Ettelbruck-Rambrouch-Perlé
/	K36	Ettelbruck-Heiderscheid-Arsdorf
/	K42	Ettelbruck-Kuborn
/	K43	Ettelbruck-Esch/Sûre
/	M03	Ringel-Grosbous-Redange, Lycée Attert
/	M16	Esch/Sûre-Eschdorf-Redange, Lycée
/	M18	Rambrouch-Esch/Sûre
/	P03	Dirbach-Nocher-Wiltz, Lycée
/	P04	Goebelsmuehle/Nocher-Wiltz
618	P07	Wiltz-Esch/Sûre-Neunhausen
/	P22	Wiltz, Lycée-Heiderscheid-Ringel

En outre, une connexion directe entre les localités de Heiderscheid et d'Eschdorf sera de nouveau introduite par le prolongement de la ligne 134 (ancienne ligne 545) jusqu'à la localité d'Eschdorf.

Eine Direktverbindung zwischen den Ortschaften Heiderscheid und Eschdorf wird zudem, durch den Ausbau der Linie 134 (alte Linie 545) bis nach Eschdorf, wieder eingeführt

Les nouveaux numéros et horaires des lignes sont entrés en service le 17 juillet 2022.

Die neue Nummerierung sowie die Uhrzeiten der Buslinien gelten seit dem 17. Juli 2022.



Transport public / Öffentliche Verkehrsmittel:

13U Erpeldange (Wiltz) - Roost/Rouusch

N° de courses	2680	5560	8440
Régime de circulation	HB MM	HB MM	HB MM
ERPELDANGE (WILTZ), Erpeldange	04:40	12:40	20:40
WEIDINGEN, Erpeldangerstrooss	04:40	12:40	20:40
WEIDINGEN, Erpeldangerstrooss/Knupp	04:41	12:41	20:41
WEIDINGEN, Wegdicher Bréck	04:41	12:41	20:41
WILTZ, Weineberg	04:42	12:42	20:42
WILTZ, Lann Quai 3	04:43	12:43	20:43
WILTZ, Schwemm	04:45	12:45	20:45
WILTZ, Clinique	04:47	12:47	20:47
WILTZ, Brandbau	04:48	12:48	20:48
WILTZ, Belle-Vue	04:49	12:49	20:49
WILTZ, Batzendelt	04:50	12:50	20:50
BUEDELSCHIED, Village	04:55	12:55	20:55
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	04:58	12:58	20:58
ESCHDORF, Mairie	05:03	13:03	21:03
ESCHDORF, An der Driicht	05:04	13:04	21:04
ESCHDORF, Quatre Vents	05:04	13:04	21:04
NIEDERFEULEN, Atelier	05:12	13:12	21:12
NIEDERFEULEN, Belle-Vue	05:13	13:13	21:13
NIEDERFEULEN, Faubourg	05:14	13:14	21:14
ETTELBRUCK, Place du Marché	05:17	13:17	21:17
ETTELBRUCK, Rond-Point	05:18	13:18	21:18
ETTELBRUCK, Heintz van Landewyck	05:19	13:19	21:19
COLMAR-BERG, Centre	05:23	13:23	21:23
COLMAR-BERG, Usines	05:25	13:25	21:25
COLMAR-BERG, C. Administratif	05:25	13:25	21:25
COLMAR-BERG, Raedelsboesch	05:27	13:27	21:27
ROOST, Mold Plant	05:27	13:27	21:27
ROOST, Rouscht	05:28	13:28	21:28

Explications:

HB = à Colmar-Usines correspondance avec la ligne 15U vers Bissen

MM = Horaires susceptibles de modifications lors des congés aux usines Goodyear.

✱ = lu-sa jours ouvrables

95U Bastogne (B) - Colmar/Usines

N° de courses	2620	5500	8380
Régime de circulation	HB MM	HB MM	HB MM
(B) BASTOGNE, Centre Sportif	04:30	12:30	20:30
(B) BASTOGNE, Hôtel de Ville	► 04:31 ► 12:31 ► 20:31		
(B) BASTOGNE, Place Merceny	► 04:32 ► 12:32 ► 20:32		
(B) BASTOGNE, Home Market	► 04:33 ► 12:33 ► 20:33		
(B) MARVIE, A la Boule (Glacier)	► 04:35 ► 12:35 ► 20:35		
(B) WARDIN, Rue de Bastogne 22	► 04:38 ► 12:38 ► 20:38		
(B) WARDIN, Rue de Bastogne 46	► 04:39 ► 12:39 ► 20:39		
(B) WARDIN, École	► 04:40 ► 12:40 ► 20:40		
(B) BRAS, Carrefour	► 04:43 ► 12:43 ► 20:43		
POMMERLOCH, Knauf	04:47	12:47	20:47
POMMERLOCH, Theis	04:47	12:47	20:47
BUEDELSCHIED, Bitschtermillen	04:54	12:54	20:54
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	04:57	12:57	20:57
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	05:03	13:03	21:03
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	05:04	13:04	21:04
HEIDERSCHIED, Fuussekau	05:05	13:05	21:05
NIEDERFEULEN, Atelier	05:09	13:09	21:09
NIEDERFEULEN, Belle-Vue	05:09	13:09	21:09
NIEDERFEULEN, Faubourg	05:11	13:11	21:11
ETTELBRUCK, Place du Marché	05:14	13:14	21:14
ETTELBRUCK, Rond-Point	05:14	13:14	21:14
ETTELBRUCK, Heintz van Landewyck	05:15	13:15	21:15
COLMAR-BERG, Centre	05:19	13:19	21:19
COLMAR-BERG, Usines	05:21	13:21	21:21

Explications:

HB = à Colmar-Usines correspondance avec la ligne 15U vers Bissen

► = Arrêt pour prendre des voyageurs sans en laisser

MM = Horaires susceptibles de modifications lors des congés aux usines Goodyear.

✱ = lu-sa jours ouvrables

130 Ettelbruck - Wiltz - Bastogne (B)



N° de courses	2440	2800	3160	3340	3520	3700	3880	3880	4060	4240	4600	4960
Régime de circulation	Ⓐ	Ⓐ	✱	✱	✱	✱	†	✱	✱	✱	✱	✱
ETTELBRUCK, Gare routière 2	04:00	05:00	06:00	06:30	07:00	07:30	08:00	08:00	08:30	09:00	10:00	11:00
ETTELBRUCK, Apdik Petry	04:01	05:01	06:01	06:31	07:01	07:31	08:01	08:01	08:31	09:01	10:01	11:01
ETTELBRUCK, Place du Marché	04:02	05:02	06:02	06:32	07:02	07:32	08:02	08:02	08:32	09:02	10:02	11:02
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	04:03	05:03	06:03	06:34	07:04	07:34	08:03	08:04	08:33	09:03	10:03	11:03
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	04:04	05:04	06:04	06:35	07:05	07:35	08:04	08:05	08:34	09:04	10:04	11:04
NIEDERFEULEN, Faubourg	04:06	05:06	06:06	06:37	07:07	07:37	08:06	08:07	08:36	09:06	10:06	11:06
NIEDERFEULEN, Mairie	04:07	05:07	06:07	06:38	07:08	07:38	08:07	08:08	08:37	09:07	10:07	11:07
NIEDERFEULEN, Atelier	04:08	05:08	06:08	06:39	07:09	07:39	08:08	08:09	08:38	09:08	10:08	11:08
HEIDERSCHIED, Fuussekau	04:12	05:12	06:12	06:43	07:13	07:43	08:12	08:13	08:42	09:12	10:12	11:12
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	04:13	05:13	06:13	06:44	07:14	07:44	08:13	08:14	08:43	09:13	10:13	11:13
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	04:14	05:14	06:14	06:45	07:15	07:45	08:14	08:15	08:44	09:14	10:14	11:14
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	04:19	05:19	06:19	06:50	07:20	07:50	08:19	08:20	08:49	09:19	10:19	11:19
BUEDELSCHIED, Village	04:22	05:22	06:22	06:53	07:23	07:53	08:22	08:23	08:52	09:22	10:22	11:22
WILTZ, Batzendelt	04:26	05:26	06:26	06:58	07:28	07:58	08:26	08:28	08:56	09:26	10:26	11:26
WILTZ, Belle-Vue	04:28	05:28	06:28	06:59	07:29	07:59	08:28	08:29	08:58	09:28	10:28	11:28
WILTZ, Brandbau	04:29	05:29	06:29	07:00	07:30	08:00	08:29	08:30	08:59	09:29	10:29	11:29
WILTZ, Clinique	04:30	05:30	06:30	07:01	07:31	08:01	08:30	08:31	09:00	09:30	10:30	11:30
WILTZ, Pompjeesbau	04:33	05:33	06:33	07:05	07:35	08:05	08:33	08:35	09:03	09:33	10:33	11:33
WILTZ, Lann Quai 2	04:34	05:34	06:34	07:06	07:36	08:06	08:34	08:36	09:04	09:34	10:34	11:34
WILTZ, Pompjeesbau	04:35	05:35	06:35	07:08	07:38	08:08	08:35	08:38	09:05	09:35	10:35	11:35
WILTZ, Wanselerstrooss	04:36	05:36	06:36	07:08	07:38	08:08	08:36	08:38	09:06	09:36	10:36	11:36
WILTZ, Follmillen	04:37	05:37	06:37	07:09	07:39	08:09	08:37	08:39	09:07	09:37	10:37	11:37
WILTZ, Salzbaach	04:38	05:38	06:38	07:10	07:40	08:10	08:38	08:40	09:08	09:38	10:38	11:38
WILTZ, Aalen Tipp	04:38	05:38	06:38	07:11	07:41	08:11	08:38	08:41	09:08	09:38	10:38	11:38
WILTZ, Schumann	04:42	05:42	06:42	07:14	07:44	08:14	08:42	08:44	09:12	09:42	10:42	11:42
POMMERLOCH, Theis	04:44	05:44	06:44	07:17	07:47	08:17	08:44	08:47	09:14	09:44	10:44	11:44
POMMERLOCH, Knauf	04:45	05:45	06:45	07:17	07:47	08:17	08:45	08:47	09:15	09:45	10:45	11:45
(B) BRAS, Carrefour	04:49	05:49	06:49	07:21	07:51	08:21	08:49	08:51	09:19	09:49	10:49	11:49
(B) WARDIN, École	04:51	05:51	06:51	07:24	07:54	08:24	08:51	08:54	09:21	09:51	10:51	11:51
(B) WARDIN, Rue de Bastogne 46	04:53	05:53	06:53	07:25	07:55	08:25	08:53	08:55	09:23	09:53	10:53	11:53
(B) WARDIN, Rue de Bastogne 22	04:53	05:53	06:53	07:26	07:56	08:26	08:53	08:56	09:23	09:53	10:53	11:53
(B) MARVIE, A la Boule (Glacier)	04:57	05:57	06:57	07:30	08:00	08:30	08:57	09:00	09:27	09:57	10:57	11:57
(B) BASTOGNE, Home Market	04:59	05:59	06:59	07:31	08:01	08:31	08:59	09:01	09:29	09:59	10:59	11:59
(B) BASTOGNE, Hôtel de Ville	05:02	06:02	07:02	07:34	08:04	08:34	09:02	09:04	09:32	10:02	11:02	12:02
(B) BASTOGNE, Centre Sportif	05:03	06:03	07:03	07:36	08:06	08:36	09:03	09:06	09:33	10:03	11:03	12:03

Explications:

Ⓐ = lu-ve jours ouvrables

✱ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

131 Ettelbruck - Arsdorf



N° de courses	3118	3478	3838	3838	4198	4558	4918	5278	5638	5998	6358	6718
Régime de circulation	✱ GG	✱ GG	† GG	✱ GG	✱ GG	GG	✱ GG	GG	✱ GG	GG	✱ GG	GG
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:53	06:53	07:53	07:53	08:53	09:53	10:53	11:53	12:53	13:53	14:53	15:53
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	05:54	06:54	07:54	07:54	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54	15:54
ETTELBRUCK, Place du Marché	05:55	06:55	07:55	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55	15:55
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	05:56	06:57	07:56	07:57	08:57	09:56	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	05:57	06:58	07:57	07:58	08:58	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57
NIEDERFEULEN, Faubourg	05:59	07:00	07:59	08:00	09:00	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59
NIEDERFEULEN, Mairie	06:00	07:01	08:00	08:01	09:01	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
NIEDERFEULEN, Atelier	06:01	07:02	08:01	08:02	09:02	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	15:01	16:01
HEIDERSCHIED, Fusseskaul	06:05	07:06	08:05	08:06	09:06	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	15:05	16:05
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	06:06	07:07	08:06	08:07	09:07	10:06	11:06	12:06	13:06	14:06	15:06	16:06
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	06:07	07:08	08:07	08:08	09:08	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07	16:07
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	06:12	07:13	08:12	08:13	09:13	10:12	11:12	12:12	13:12	14:12	15:12	16:12
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	06:15	07:16	08:15	08:16	09:16	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	06:16	07:18	08:16	08:18	09:18	10:16	11:16	12:16	13:16	14:16	15:16	16:16
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	06:21	07:22	08:21	08:22	09:22	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21
BONNAL, Um Bommel	06:22	07:24	08:22	08:24	09:24	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22
INSENBORN, Duerf	06:23	07:24	08:23	08:24	09:24	10:23	11:23	12:23	13:23	14:23	15:23	16:23
NEUNHAUSEN, An der Urt	06:29	07:31	08:29	08:31	09:31	10:29	11:29	12:29	13:29	14:29	15:29	16:29
ARSDORF, Am Gronn	06:34	07:36	08:34	08:36	09:36	10:34	11:34	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34
ARSDORF, Am Duerf	06:35	07:37	08:35	08:37	09:37	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35	15:35	16:35

N° de courses	7078	7438	7438	7798	8158	8518	8878	9598
Régime de circulation	✱ GG	† GG	✱ GG	✱ GG	GG	✱ GG	GG	✱ GG
ETTELBRUCK, Gare routière 2	16:53	17:53	17:53	18:53	19:53	20:53	21:53	23:53
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	16:54	17:54	17:54	18:54	19:54	20:54	21:54	23:54
ETTELBRUCK, Place du Marché	16:55	17:55	17:55	18:55	19:55	20:55	21:55	23:55
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	16:57	17:56	17:57	18:56	19:56	20:56	21:56	23:56
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	16:58	17:57	17:58	18:57	19:57	20:57	21:57	23:57
NIEDERFEULEN, Faubourg	17:00	17:59	18:00	18:59	19:59	20:59	21:59	23:59
NIEDERFEULEN, Mairie	17:01	18:00	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
NIEDERFEULEN, Atelier	17:02	18:01	18:02	19:01	20:01	21:01	22:01	00:01
HEIDERSCHIED, Fusseskaul	17:06	18:05	18:06	19:05	20:05	21:05	22:05	00:05
HEIDERSCHIED, Zone Commerciale	17:07	18:06	18:07	19:06	20:06	21:06	22:06	00:06
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	17:08	18:07	18:08	19:07	20:07	21:07	22:07	00:07
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	17:13	18:12	18:13	19:12	20:12	21:12	22:12	00:12
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	17:16	18:15	18:16	19:15	20:15	21:15	22:15	00:15
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	17:18	18:16	18:18	19:16	20:16	21:16	22:16	00:16
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	17:22	18:21	18:22	19:21	20:21	21:21	22:21	00:21
BONNAL, Um Bommel	17:24	18:22	18:24	19:22	20:22	21:22	22:22	00:22
INSENBORN, Duerf	17:24	18:23	18:24	19:23	20:23	21:23	22:23	00:23
NEUNHAUSEN, An der Urt	17:31	18:29	18:31	19:29	20:29	21:29	22:29	00:29
ARSDORF, Am Gronn	17:36	18:34	18:36	19:34	20:34	21:34	22:34	00:34
ARSDORF, Am Duerf	17:37	18:35	18:37	19:35	20:35	21:35	22:35	00:35

Explications:

GG = à Esch-Sûre, An de Gäert correspondance avec la ligne 133 de Eschdorf

✱ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

132 Ettelbruck - Kuborn



N° de courses	3124	3484	3844	3844	4204	4564	4924	5284	5644	6004	6364	6724
Régime de circulation	✱	✱	†	✱	✱		✱		✱		✱	
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:54	06:54	07:54	07:54	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54	15:54
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	05:55	06:55	07:55	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55	15:55
ETTELBRUCK, Place du Marché	05:56	06:56	07:56	07:56	08:56	09:56	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	05:57	06:58	07:57	07:58	08:57	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	05:58	06:59	07:58	07:59	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58
NIEDERFEULEN, Faubourg	06:00	07:01	08:00	08:01	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
NIEDERFEULEN, Mairie	06:01	07:02	08:01	08:02	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	15:01	16:01
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arion	06:02	07:02	08:02	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02	15:02	16:02
MERTZIG, Internat	06:05	07:05	08:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	15:05	16:05
DELLEN, Am Duerf	06:11	07:11	08:11	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	15:11	16:11
HIERHECK, Hierheck	06:15	07:15	08:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15
GREVELS, Enneschten Eck	06:17	07:18	08:17	08:18	09:17	10:17	11:17	12:17	13:17	14:17	15:17	16:17
GREVELS, Zentrum	06:18	07:18	08:18	08:18	09:18	10:18	11:18	12:18	13:18	14:18	15:18	16:18
GREVELS, Ieweschten Eck	06:19	07:19	08:19	08:19	09:19	10:19	11:19	12:19	13:19	14:19	15:19	16:19
KUBORN, Kuborn	06:22	07:23	08:22	08:23	09:22	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22

N° de courses	7084	7444	7444	7804	8164	8524	8884	9604
Régime de circulation	✱	†	✱	✱		✱		✱
ETTELBRUCK, Gare routière 2	16:54	17:54	17:54	18:54	19:54	20:54	21:54	23:54
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	16:55	17:55	17:55	18:55	19:55	20:55	21:55	23:55
ETTELBRUCK, Place du Marché	16:56	17:56	17:56	18:56	19:56	20:56	21:56	23:56
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	16:58	17:57	17:58	18:57	19:57	20:57	21:57	23:57
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	16:59	17:58	17:59	18:58	19:58	20:58	21:58	23:58
NIEDERFEULEN, Faubourg	17:01	18:00	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
NIEDERFEULEN, Mairie	17:02	18:01	18:02	19:01	20:01	21:01	22:01	00:01
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arion	17:02	18:02	18:02	19:02	20:02	21:02	22:02	00:02
MERTZIG, Internat	17:05	18:05	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05	00:05
DELLEN, Am Duerf	17:11	18:11	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11	00:11
HIERHECK, Hierheck	17:15	18:15	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15	00:15
GREVELS, Enneschten Eck	17:18	18:17	18:18	19:17	20:17	21:17	22:17	00:17
GREVELS, Zentrum	17:18	18:18	18:18	19:18	20:18	21:18	22:18	00:18
GREVELS, Ieweschten Eck	17:19	18:19	18:19	19:19	20:19	21:19	22:19	00:19
KUBORN, Kuborn	17:23	18:22	18:23	19:22	20:22	21:22	22:22	00:22

Explications:

✱ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes



133 Ettelbruck - Esch-sur-Sûre



N° de courses	3052	3412	3772	3772	4132	4492	4852	5212	5572	5932	6292	6652
Régime de circulation	✂ PU	✂ PU	† PU	✂ PU	✂ PU	PU	✂ PU	PU	✂ PU	PU	✂ PU	† PU
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:42	06:42	07:42	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42	15:42
ETTELBRUCK, Apdiket Petry	05:43	06:43	07:43	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43	15:43
ETTELBRUCK, Place du Marché	05:44	06:44	07:44	07:44	08:44	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	05:45	06:46	07:45	07:46	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:45	15:45
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	05:46	06:47	07:46	07:47	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:46	15:46
NIEDERFEULEN, Faubourg	05:48	06:49	07:48	07:49	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:48	15:48
NIEDERFEULEN, Mairie	05:49	06:50	07:49	07:50	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49	15:49
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arlon	05:50	06:50	07:50	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50	15:50
MERSCH (HEIDERSCHIED), Merscheid	05:57	06:57	07:57	07:57	08:57	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57
ESCHDORF, Quatre Vents	06:00	07:01	08:00	08:01	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
ESCHDORF, An der Driicht	06:00	07:01	08:00	08:01	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
ESCHDORF, Mairie	06:01	07:02	08:01	08:02	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	15:01	16:01
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	06:06	07:07	08:06	08:07	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:06	15:06	16:06
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	06:09	07:10	08:09	08:10	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	15:09	16:09

N° de courses	6652	7012	7372	7372	7732	8092	8452	8812	9532
Régime de circulation	✂ PU	✂ PU	† PU	✂ PU	✂ PU	PU	✂ PU	PU	✂ PU
ETTELBRUCK, Gare routière 2	15:42	16:42	17:42	17:42	18:42	19:42	20:42	21:42	23:42
ETTELBRUCK, Apdiket Petry	15:43	16:43	17:43	17:43	18:43	19:43	20:43	21:43	23:43
ETTELBRUCK, Place du Marché	15:44	16:44	17:44	17:44	18:44	19:44	20:44	21:44	23:44
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	15:46	16:46	17:45	17:46	18:45	19:45	20:45	21:45	23:45
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	15:47	16:47	17:46	17:47	18:46	19:46	20:46	21:46	23:46
NIEDERFEULEN, Faubourg	15:49	16:49	17:48	17:49	18:48	19:48	20:48	21:48	23:48
NIEDERFEULEN, Mairie	15:50	16:50	17:49	17:50	18:49	19:49	20:49	21:49	23:49
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arlon	15:50	16:50	17:50	17:50	18:50	19:50	20:50	21:50	23:50
MERSCH (HEIDERSCHIED), Merscheid	15:57	16:57	17:57	17:57	18:57	19:57	20:57	21:57	23:57
ESCHDORF, Quatre Vents	16:01	17:01	18:00	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
ESCHDORF, An der Driicht	16:01	17:01	18:00	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
ESCHDORF, Mairie	16:02	17:02	18:01	18:02	19:01	20:01	21:01	22:01	00:01
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	16:07	17:07	18:06	18:07	19:06	20:06	21:06	22:06	00:06
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	16:10	17:10	18:09	18:10	19:09	20:09	21:09	22:09	00:09

Explications:

PU = à Esch-Sûre, An den Gäert correspondance avec la ligne 131 vers Arsdorf

✂ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

134 Ettelbruck - Eschdorf



N° de courses	3070	3430	3790	3790	4150	4510	4870	5230	5590	5950	6310	6550
Régime de circulation	Ⓐ	✂ EX	†	✂	✂		✂		✂		✂ EX	Ⓐ
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:45	06:45	07:45	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:45	15:25
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	05:46	06:46	07:46	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:46	15:26
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	05:48	06:48	07:48	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:48	15:28
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	05:49	06:49	07:49	07:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49	15:29
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	05:50	06:50	07:50	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50	15:30
WARKEN, Rue de Burden	05:50	06:51	07:50	07:51	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50	15:30
BUERDEN, Haaptstrooss	05:54	06:55	07:54	07:55	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54	15:34
BOURSCHEID, Bei Meesch	05:59	06:59	07:59	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:39
BOURSCHEID, Bei der Kiirch	06:00	07:00	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	15:40
KEHMEN, Bei der Kiirch	06:03	07:03	08:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	15:03	15:43
RINGEL, Ringel	06:09	07:10	08:09	08:10	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	15:09	15:49
TADLER, Tadler	06:13	07:14	08:13	08:14	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:13	15:13	15:53
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	06:18	07:19	08:18	08:19	09:18	10:18	11:18	12:18	13:18	14:18	15:18	15:58
ESCHDORF, Quatre Vents	06:21	07:22	08:21	08:22	09:21	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:01
ESCHDORF, An der Driicht	06:22	07:23	08:22	08:23	09:22	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:02

N° de courses	6670	7030	7390	7390	7750	8110	8470	8830	9550
Régime de circulation		✂	†	✂	✂		✂		✂
ETTELBRUCK, Gare routière 2	15:45	16:45	17:45	17:45	18:45	19:45	20:45	21:45	23:45
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	15:46	16:46	17:46	17:46	18:46	19:46	20:46	21:46	23:46
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	15:48	16:48	17:48	17:48	18:48	19:48	20:48	21:48	23:48
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	15:49	16:49	17:49	17:49	18:49	19:49	20:49	21:49	23:49
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	15:50	16:50	17:50	17:50	18:50	19:50	20:50	21:50	23:50
WARKEN, Rue de Burden	15:50	16:51	17:50	17:51	18:50	19:50	20:50	21:50	23:50
BUERDEN, Haaptstrooss	15:54	16:55	17:54	17:55	18:54	19:54	20:54	21:54	23:54
BOURSCHEID, Bei Meesch	15:59	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59	21:59	23:59
BOURSCHEID, Bei der Kiirch	16:00	17:00	18:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
KEHMEN, Bei der Kiirch	16:03	17:03	18:03	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	00:03
RINGEL, Ringel	16:09	17:10	18:09	18:10	19:09	20:09	21:09	22:09	00:09
TADLER, Tadler	16:13	17:14	18:13	18:14	19:13	20:13	21:13	22:13	00:13
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	16:18	17:19	18:18	18:19	19:18	20:18	21:18	22:18	00:18
ESCHDORF, Quatre Vents	16:21	17:22	18:21	18:22	19:21	20:21	21:21	22:21	00:21
ESCHDORF, An der Driicht	16:22	17:23	18:22	18:23	19:22	20:22	21:22	22:22	00:22

Explications:

Ⓐ = lu-ve jours ouvrables

EX = à Ettelbruck-Gare correspondance avec ligne 16U de Colmar-Usines

✂ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

155 Navette Stauséi via Lultzhausen - Insenborn



N° de courses	4720	5080	5440	5800	6160	6520	6880	7240	7600
Régime de circulation	t	t	t	t	t	t	t	t	t
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gaert	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:20	16:20	17:20	18:20
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21	17:21	18:21
LULTZHAUSEN, Driicht	10:26	11:26	12:26	13:26	14:26	15:26	16:26	17:26	18:26
BONNAL, Um Bommel	10:27	11:27	12:27	13:27	14:27	15:27	16:28	17:28	18:28
INSENBORN, Duerf	10:28	11:28	12:28	13:28	14:28	15:28	16:29	17:29	18:29
INSENBORN, Parking am Kéiert	10:29	11:29	12:29	13:29	14:29	15:29	16:30	17:30	18:30
INSENBORN, Wealerhaff	10:32	11:32	12:32	13:32	14:32	15:32	16:33	17:33	18:33
ARSDORF, Misärshaff	10:37	11:37	12:37	13:37	14:37	15:37	16:39	17:39	18:39
ARSDORF, Misärbréck (Parking)	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:38	16:40	17:40	18:40
BOULAIDE, Post	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42	15:42	16:44	17:44	18:44
BOULAIDE, Beim Camping	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43	15:43	16:44	17:44	18:44
BASCHLEIDEN, Elber	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43	15:43	16:45	17:45	18:45
BASCHLEIDEN, Kiirch	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44	16:46	17:46	18:46
HARLANGE, Hareler Poteau	10:47	11:47	12:47	13:47	14:47	15:47	16:48	17:48	18:48
BAVIGNE, Gemeng	10:51	11:51	12:51	13:51	14:51	15:51	16:52	17:52	18:52
BAVIGNE, Parking	10:52	11:52	12:52	13:52	14:52	15:52	16:53	17:53	18:53
LIEFRANGE, Base nautique	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56	16:57	17:57	18:57
LIEFRANGE, Kiirch	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57	16:58	17:58	18:58
KAUNDORF, An der Hielt	11:03	12:03	13:03	14:03	15:03	16:03	17:05	18:05	19:05
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gaert	11:10	12:10	13:10	14:10	15:10	16:10	17:13	18:13	19:13

Transport scolaire / Schultransport:

K15 Diekirch - Ettelbruck - Rambrouch - Perlé

courses scolaires

N° de courses	5308	6292	6748
Régime de circulation	■ RV	ⓐ	□
DIEKIRCH, Neie Kolleisch	11:58	14:42	15:58
DIEKIRCH, Alexis Heck	12:02	14:46	16:02
DIEKIRCH, Kluuster	12:03	14:47	16:03
DIEKIRCH, Gare	12:05	14:49	16:05
DIEKIRCH, Lorentzweues	12:07	14:51	16:07
INGELDORF, Café de la Station	12:09	14:53	16:09
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Um Dreieck	12:10	14:54	16:10
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	12:13	14:57	16:13
ETTELBRUCK, Place du Marché	12:16	15:00	16:16
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	12:17	15:01	16:17
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	12:18	15:02	16:18
NIEDERFEULEN, Faubourg	12:21	15:05	16:21
NIEDERFEULEN, Mairie	12:21	15:05	16:21
NIEDERFEULEN, Atelier	12:22	15:06	16:22
HEIDERSCHEID, Fuussekau	12:26	15:10	16:26
HEIDERSCHEID, Zone Commerciale	12:27	15:11	16:27
HEIDERSCHEID, Heiderscheid	12:28	15:12	16:28
ESCHDORF, Quatre Vents	12:31	15:15	16:31
ESCHDORF, An der Driicht	12:32	15:16	16:32
HIERHECK, Hierheck	12:33	15:17	16:33
GREVELS, Enneschten Eck	12:36	15:20	16:36
GREVELS, Zentrum	12:36	15:20	16:36
GREVELS, Ieweschten Eck	12:38	15:22	16:38
RAMBROUCH, Gare (quai 1)	12:45	15:29	16:45
RAMBROUCH, Schlass	12:46	15:30	16:46
KOETSCHETTE, Rond Point	12:47	15:31	16:47
ARSDORF, An der Gaass	12:50	15:34	16:50
ARSDORF, Am Duerf	12:51	15:35	16:51
ARSDORF, Um Knupp	12:52	15:36	16:52
BILSDORF, Riesenhafterwee	12:54	15:38	16:54
KOETSCHETTE, Riesenhafterwee	12:57	15:41	16:57
BIGONVILLE, Kimm	12:59	15:43	16:59
BIGONVILLE, Réimerwee	13:00	15:44	17:00
BIGONVILLE, Am Duerf	13:01	15:45	17:01
BIGONVILLE, Huelgaass	13:02	15:46	17:02
BIGONVILLE, Um Knupp	13:03	15:47	17:03
BIGONVILLE, Haapststrooss	13:04	15:48	17:04
BIGONVILLE, Kéismaart	13:04	15:48	17:04
BIGONVILLE, Kimm	13:06	15:50	17:06
FLATZBOUR, Flatzbour	13:07	15:51	17:07
WOLWELANGE, Spetz	13:09	15:53	17:09
PERLE, Gare	13:11	15:55	17:11
PERLE, Kuelewee	13:12	15:56	17:12
PERLE, An der Huel	13:13	15:57	17:13
PERLE, Schoul	13:14	15:58	17:14

Explications:

- = ma, je scolaires
- RV = à Rambrouch-Gare correspondance avec les lignes 120 vers Bavigne
- ⓐ = lu-ve scolaires
- = lu, me, ve scol

K36 Ettelbruck - Heiderscheid - Arsdorf

courses scolaires

N° de courses	5278	5638	5998	6358	6718	7078
Régime de circulation	ⓐ	ⓐ	ⓐ	ⓐ	ⓐ	ⓐ
ETTELBRUCK, Gare routière 2	11:53	12:53	13:53	14:53	15:53	16:53
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	11:54	12:54	13:54	14:54	15:54	16:54
ETTELBRUCK, Place du Marché	11:55	12:55	13:55	14:55	15:55	16:55
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56	16:57
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57	16:58
NIEDERFEULEN, Faubourg	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59	17:00
NIEDERFEULEN, Mairie	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:01
NIEDERFEULEN, Atelier	12:01	13:01	14:01	15:01	16:01	17:02
HEIDERSCHEID, Fuussekau	12:05	13:05	14:05	15:05	16:05	17:06
HEIDERSCHEID, Zone Commerciale	12:06	13:06	14:06	15:06	16:06	17:07
HEIDERSCHEID, Heiderscheid	12:07	13:07	14:07	15:07	16:07	17:08
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	12:12	13:12	14:12	15:12	16:12	17:13
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gaert	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15	17:16
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	12:16	13:16	14:16	15:16	16:16	17:18
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21	17:22
BONNAL, Um Bommel	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22	17:24
INSENBORN, Duerf	12:23	13:23	14:23	15:23	16:23	17:24
NEUNHAUSEN, An der Urt	12:29	13:29	14:29	15:29	16:29	17:31
ARSDORF, Am Gronn	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34	17:36
ARSDORF, Am Duerf	12:35	13:35	14:35	15:35	16:35	17:37

Explications:

- ⓐ = lu-ve scolaires



K42 Ettelbruck - Kuborn

courses scolaires

N° de courses	6544
Régime de circulation	A
ETTELBRUCK, Gare routière 2	15:24
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	15:25
ETTELBRUCK, Place du Marché	15:26
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	15:27
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	15:28
NIEDERFEULEN, Faubourg	15:30
NIEDERFEULEN, Mairie	15:31
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arlon	15:32
MERTZIG, Internat	15:35
DELLEN, Am Duerf	15:41
HIERHECK, Hierheck	15:45
GREVELS, Enneschten Eck	15:47
GREVELS, Zentrum	15:48
GREVELS, Ieweschten Eck	15:49
KUBORN, Kuborn	15:52

Explications:

A = lu-ve scolaires

K43 Ettelbruck - Esch/Sûre

courses scolaires

N° de courses	6550
Régime de circulation	A
ETTELBRUCK, Gare routière 2	15:25
ETTELBRUCK, Apdikt Petry	15:26
ETTELBRUCK, Place du Marché	15:27
ETTELBRUCK, Cité Patton 1	15:28
ETTELBRUCK, Cité Lopert 1	15:29
NIEDERFEULEN, Faubourg	15:31
NIEDERFEULEN, Mairie	15:32
NIEDERFEULEN, Rte. d'Arlon	15:33
MERSCHIED (HEIDERSCHIED), Merscheid	15:40
ESCHDORF, Quatre Vents	15:43
ESCHDORF, An der Driicht	15:43
ESCHDORF, Mairie	15:44
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	15:49
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	15:52

Explications:

A = lu-ve scolaires

M03 Ringel - Grosbous - Redange, Lycée Attert

courses scolaires

N° de courses	3538
Régime de circulation	A
RINGEL, Ringel	07:03
TADLER, Kierfecht	07:06
TADLER, Tadler	07:06
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	07:12
MERSCHIED (HEIDERSCHIED), Merscheid	07:18
MERTZIG, Internat	07:25
MERTZIG, Gemeng	07:25
MERTZIG, Eglise	07:26
MERTZIG, Wéchen	07:26
GROBBOUS, Police	07:29
GROBBOUS, Op der Baach	07:30
GROBBOUS, Kirchepiaz	07:30
PRATZ, Bousserpad	07:33
PRATZ, Hauptstrooss	07:34
PRATZ, Biebergriescht	07:34
BETTBORN, Gemenge Plaz	07:35
PLATEN, Kinnebësch	07:36
PLATEN, Platen	07:37
REICHLANGE, Hostellerie	07:39
REDANGE-SUR-ATTERT, Lycée Attert	07:42

Explications:

A = lu-ve scolaires

M16 Esch/Sûre - Eschdorf - Redange, Lycée

courses scolaires

N° de courses	3556
Régime de circulation	A
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	07:06
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	07:08
ESCHDORF, Mairie	07:14
HIERHECK, Hierheck	07:15
DELLEN, Am Duerf	07:19
MERTZIG, Gemeng	07:25
MERTZIG, Eglise	07:26
MERTZIG, Wéchen	07:27
GROBBOUS, Police	07:29
GROBBOUS, Op der Baach	07:30
GROBBOUS, Kirchepiaz	07:30
PRATZ, Bousserpad	07:33
PRATZ, Hauptstrooss	07:34
PRATZ, Biebergriescht	07:35
BETTBORN, Gemenge Plaz	07:36
PLATEN, Kinnebësch	07:36
PLATEN, Platen	07:37
REICHLANGE, Hostellerie	07:39
REDANGE-SUR-ATTERT, Lycée Attert	07:42

Explications:

A = lu-ve scolaires

M18 Rambrouch - Esch-Sûre

courses scolaires

N° de courses	5590	6760
Régime de circulation	UB	UB
RAMBROUCH, Gare (quai 1)	12:45	16:00
HEISPELT (WAHL), Heispelt	12:50	16:05
NEUNHAUSEN, An der Urt	12:53	16:09
BONNAL, Um Bommel	12:59	16:15
INSENBORN, Duerf	13:00	16:16
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	13:02	16:17
LULTZHAUSEN, Driicht	13:03	16:19
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	13:09	16:24
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	13:11	16:26

Explications:

UB = à Rambrouch-Gare correspondance avec la ligne M13 de Rédange-Lycée

UB = vendredis scolaires

■ = ma, je scolaires

P03 Dirbach - Nocher - Wiltz, Lycée

courses scolaires

N° de courses	3610
Régime de circulation	A
DIRBACH, Village	07:15
MASSELER, Masseler	07:22
MASSELER, Op der Houscht	07:23
DAHL, Ale Wee	07:28
NOCHE, Schoul	07:30
WILTZ, Belle-Vue	07:37
WILTZ, Clinique	07:38
WILTZ, Lycée du Nord	07:42

Explications:

A = lu-ve scolaires

P04 Goebelsmuehle/Nocher

courses scolaires

N° de courses	3652	3574
Régime de circulation	ⓐ	ⓑ
GOEBELSMUEHLE, Op der Gare		07:09
DIRBACH, Bif. Dirbach		07:12
BOCKHOLTZ (GOESDORF), Op der Millen		07:14
BOCKHOLTZ (GOESDORF), Bockholtz		07:16
GOESDORF, Gemeng		07:19
GOESDORF, Pompjeën		07:20
GOESDORF, Maeschgaart		07:21
DAHL, Waassertuurn		07:23
DAHL, Al Molkerei		07:24
DAHL, Masselerstrooss		07:24
DAHL, Ale Wee		07:25
NOCHER, Welscheedgen		07:27
NOCHER, Schoul	07:22	07:27
NOCHER, Um Knupp	07:23	07:28
NOCHER-ROUTE, Zenner	07:23	07:29
NOCHER-ROUTE, An der Delt	07:24	07:30
NOCHER-ROUTE, Trin	07:25	07:30
WILTZ, Bastnacherstrooss	07:28	07:34
WILTZ, Belle-Vue	07:30	07:36
WILTZ, Brandbau	07:31	07:37
WILTZ, Clinique	07:32	07:38
WILTZ, Lycée du Nord	07:36	07:42
WILTZ, Lann Quai 2		07:45
WILTZ, Gare		07:47

Explications:

ⓐ = lu-ve scolaires

P22 Wiltz, Lycée - Heiderscheid - Ringel

courses scolaires

N° de courses	5230	5368	6850
Régime de circulation	□	■	□
WILTZ, Lycée du Nord	11:45	12:08	16:15
WILTZ, Clinique	11:48	12:11	16:18
WILTZ, Brandbau	11:49	12:12	16:19
WILTZ, Belle-Vue	11:50	12:13	16:20
WILTZ, Bastnacherstrooss	11:51	12:14	16:21
ROULLINGEN, Chalets Scouts	11:52	12:15	16:23
ROULLINGEN, Réimerwee	11:53	12:16	16:24
ROULLINGEN, Am Duerf	11:54	12:17	16:25
BUEDERSCHIED, Village	11:59	12:22	16:30
HEISCHTERGRONN, Beim Bréckert	12:03	12:26	16:33
ESCHDORF, Mairie	12:08	12:31	16:39
ESCHDORF, An der Driicht	12:09	12:32	16:39
ESCHDORF, Quatre Vents	12:09	12:32	16:40
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	12:13	12:36	16:43
TADLER, Tadler		12:40	16:48
TADLER, Kierfecht		12:41	16:49
RINGEL, Ringel		12:44	16:52

Explications:

□ = lu, me, ve scol
■ = ma, je scolaires

AVIS 2022/110

Concerne : Ligne P07 (ancienne 618) Wiltz - Esch/Sûre - Neunhausen

A partir du **jeudi 15 septembre 2022**, la ligne P07 Wiltz - Esch/Sûre – Neunhausen aura l'horaire suivant :

Course	3533	5621	5933
Régime de circulation	lu,me,ve scolaire	lu,me,ve scolaire	lu,me,ve scolaire
Exploitant	WeMobility	WeMobility	WeMobility
NEUNHAUSEN, An der Urt	07:02		
BONNAL, Um Bommel	07:08		
INSENBORN, Duerf	07:09		
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen	07:11		
LULTZHAUSEN, Driicht	07:13		
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES	07:18		
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert	07:20		
ROULLINGEN, Am Duerf	07:30	13:16	13:42
ROULLINGEN, Réimerwee	07:31	13:18	13:43
ROULLINGEN, Chalets Scouts	07:32	13:18	13:43
WILTZ, Bastnacherstrooss	07:33	13:20	13:45
WILTZ, Belle-Vue	07:35	13:21	13:46
WILTZ, Brandbau	07:36	13:23	13:48
WILTZ, Clinique	07:37	13:24	13:49
WILTZ, Pompjeesbau			13:52
WILTZ, Lycée du Nord	07:41	13:28	
WILTZ, Lann Quai 2	07:45		13:53

Course	5290	5368	5500	6820
Régime de circulation	lu,me,ve scolaire	ma, je scolaire	ma,je scolaire	lu,me,ve scolaire
Exploitant	WeMobility	WeMobility	WeMobility	WeMobility
WILTZ, Schoulbiert	11:55		F 12:30	16:10
WILTZ, Lycée du Nord	11:59	12:08		16:15
WILTZ, Clinique	12:02	12:11	12:34	16:18
WILTZ, Brandbau	12:03	12:12	12:35	16:19
WILTZ, Belle-Vue	12:04	12:13	12:35	16:20
WILTZ, Bastnacherstrooss	12:05	12:14	12:36	16:21
ROULLINGEN, Chalets Scouts	12:06	12:15	12:38	16:23
ROULLINGEN, Réimerwee	12:07	12:16	12:39	16:24
ROULLINGEN, Am Duerf	12:08	12:17	12:40	16:25
ESCH-SUR-SÛRE, An de Gäert		12:27		16:35
ESCH-SUR-SÛRE, SEBES		12:29		16:36
LULTZHAUSEN, Driicht		12:33		16:41
LULTZHAUSEN, Bif. Lultzhausen		12:34		16:42
BONNAL, Um Bommel		12:35		16:43
INSENBORN, Duerf		12:36		16:44
NEUNHAUSEN, An der Urt		12:42		16:51



CLARIFICATION – NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE

Au vu de l'achèvement des travaux du nouveau campus scolaire à Eschdorf pour la rentrée scolaire **2023/2024**, le collège échevinal de la commune d'Esch-sur-Sûre désire préciser que ce nouveau campus est destiné à accueillir **tous les élèves résidents de la commune d'Esch-sur-Sûre**.

Les élèves résidents des villages de l'ancienne commune de Neunhausen (Neunhausen, Insborn, Bonnal et Lultzhausen) n'auront donc plus besoin de fréquenter les cours à l'école fondamentale de Koetschette à partir de la **rentrée scolaire 2023/2024**.

Il est néanmoins recommandé que les élèves qui commencent le **cycle 4** (5e année scolaire) pour la **rentrée 2022/2023** à l'école fondamentale de Koetschette y terminent le parcours scolaire fondamental (6e année scolaire) avec leur enseignant(e) respectif(ve).

Le Collège échevinal

KLARSTELLUNG - NEUER SCHULCAMPUS

Angeichts der Beendigung der Arbeiten im Zusammenhang mit dem neuen Schulcampus in Eschdorf zum Schuljahresbeginn **2023/2024** möchte der Schöfferrat der Gemeinde Esch-Sauer präzisieren, dass dieser neue Campus für die Aufnahme **aller in der Gemeinde Esch-Sauer ansässigen Schüler** gedacht ist.

Die in den Dörfern der ehemaligen Gemeinde Neunhausen (Neunhausen, Insborn, Bonnal und Lultzhausen) wohnhaften Schüler müssen demnach ab dem **Schuljahresbeginn 2023/2024** nicht mehr den Unterricht in der Grundschule von Koetschette besuchen.

Es wird allerdings empfohlen, dass Schüler, die den **Zyklus 4** (5. Klasse) im **Schuljahr 2022/2023** an der Grundschule von Koetschette beginnen, die Grundschule (bis einschließlich 6. Klasse) mit ihren jeweiligen Lehrkräften dort beenden.

Der Schöfferrat





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration



MENG STËMM, MÄI CHOIX

FIR D'ZUKUNFT VU Menger GEMENG

11. Juni 2023: Gemengewalen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration



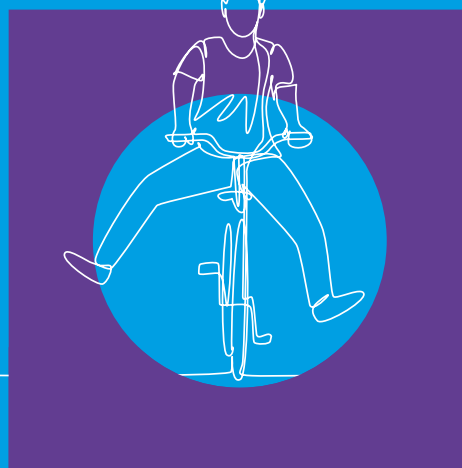
MY VOICE, MY CHOICE

FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration



MEINE STIMME, MEINE WAHL

FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE

11. Juni 2023: Gemeindewahlen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration



1

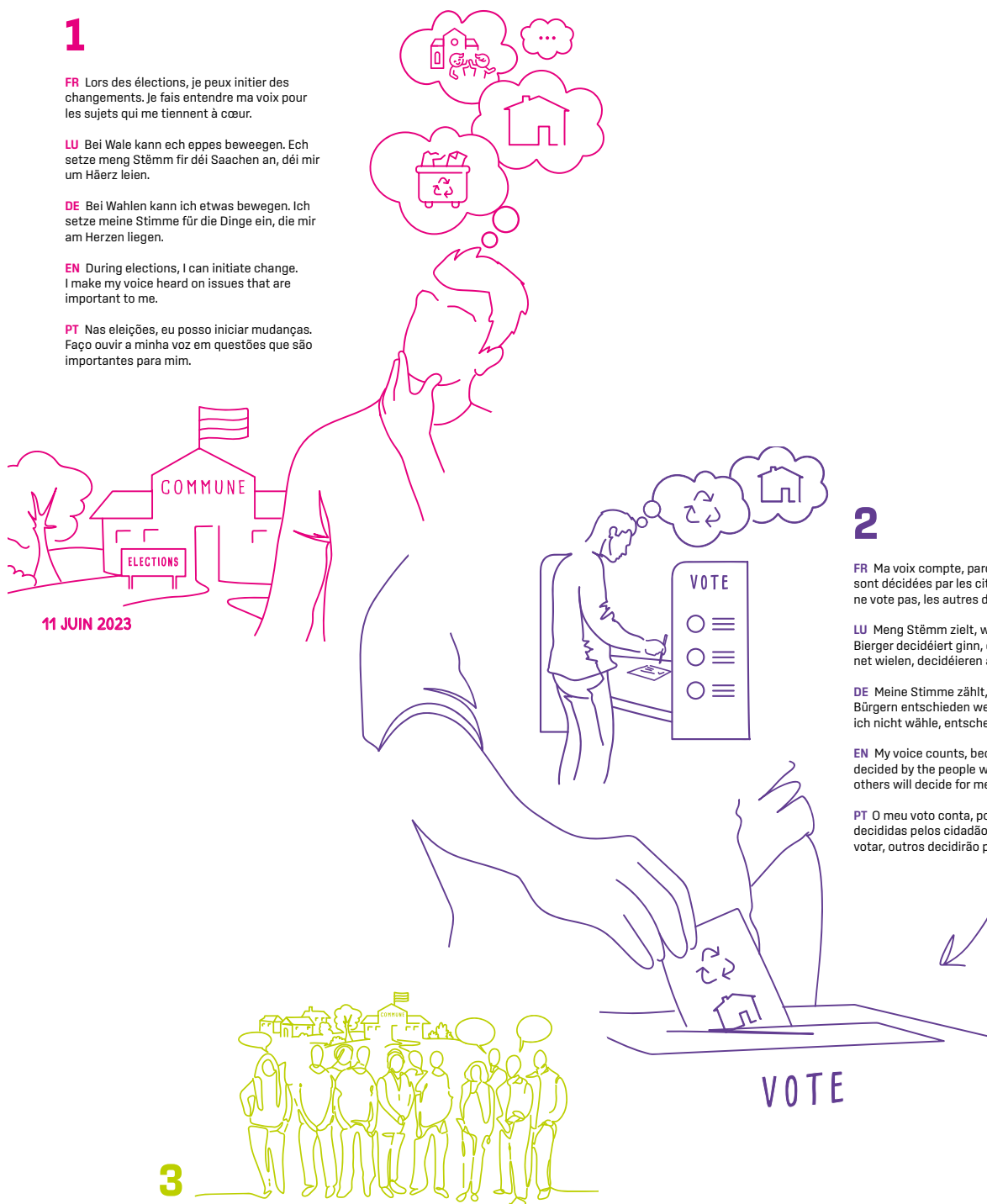
FR Lors des élections, je peux initier des changements. Je fais entendre ma voix pour les sujets qui me tiennent à cœur.

LU Bei Wale kann ech eppes beweegen. Ech setze meng Stëmm fir déi Saachen an, déi mir um Häerz leien.

DE Bei Wahlen kann ich etwas bewegen. Ich setze meine Stimme für die Dinge ein, die mir am Herzen liegen.

EN During elections, I can initiate change. I make my voice heard on issues that are important to me.

PT Nas eleições, eu posso iniciar mudanças. Faço ouvir a minha voz em questões que são importantes para mim.



2

FR Ma voix compte, parce que les élections sont décidées par les citoyens qui votent. Si je ne vote pas, les autres décideront pour moi.

LU Meng Stëmm zielt, well d'Wale vun deene Bierger decidéiert ginn, déi wíelen. Wann ech net wíelen, decidéieren anerer fir mech.

DE Meine Stimme zählt, weil Wahlen von den Bürgern entschieden werden, die wählen. Wenn ich nicht wähle, entscheiden andere für mich.

EN My voice counts, because elections are decided by the people who vote. If I don't vote, others will decide for me.

PT O meu voto conta, porque as eleições são decididas pelos cidadãos que votam. Se eu não votar, outros decidirão por mim.

3

FR Ma commune est constituée de jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. Avec ma voix, je m'engage pour moi-même, mes proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens dans ma commune.

LU A menger Gemeng wunne jonk an eeler Leit, nei Residenten a Leit, déi scho méi laang hei sinn, Net-Lëtzebuerger a Lëtzebuerger. Mat menger Stëmm engagéieren ech mech fir mech selwer, meng Famill an d'Zesummelewen vun alle Bierger a menger Gemeng.

DE In meiner Gemeinde wohnen junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Mit meiner Stimme engagiere ich mich für mich selbst, meine Angehörigen und das Zusammenleben aller Bürger in meiner Gemeinde.

EN Young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers live in my municipality. With my vote, I stand up for myself, my relatives and the living together of all citizens in my community.

PT O meu município é composto por jovens e idosos, recém-chegados e residentes estabelecidos, não luxemburgueses e luxemburgueses. Com o meu voto, empenho-me por mim mesmo, pela minha família e pela convivência de todos os cidadãos do meu município.

FR Je peux m'inscrire sur les listes électorales ici

LU Hei kann ech mech op d'Wielerlëschten aschreiwen

DE Hier kann ich mich in die Wählerlisten eintragen

EN Here I can register on the electoral lists

PT Aqui posso inscrever-me nos cadernos eleitorais



FR Chaque commune dispose d'un conseil communal, constitué par le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux. Ils sont élus directement, tous les six ans, par les citoyens.

LU All Gemeng huet ee Gemengerot, dee sech aus dem Buergermeeschter, de Schäfte an de Gemengeconseillere zesummesetzt. Si ginn all sechs Joer direkt vun den Awunner aus der Gemeng gewielt.

DE Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der sich aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten zusammensetzt. Sie werden alle sechs Jahre von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

EN Each municipality has a municipal council made up of the mayor, deputy mayors and municipal councillors. Every six years the municipality's residents elect them directly.

PT Cada município tem um conselho municipal, constituído pelo presidente da câmara, vereadores e conselheiros municipais. De seis em seis anos, são eleitos diretamente pelos habitantes do município.

en collaboration avec :



CONSEIL
NATIONAL POUR
ÉTRANGERS



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



Déménagement du centre de recyclage régional

Nouvelle adresse et nouveaux horaires à partir du 3 septembre 2022

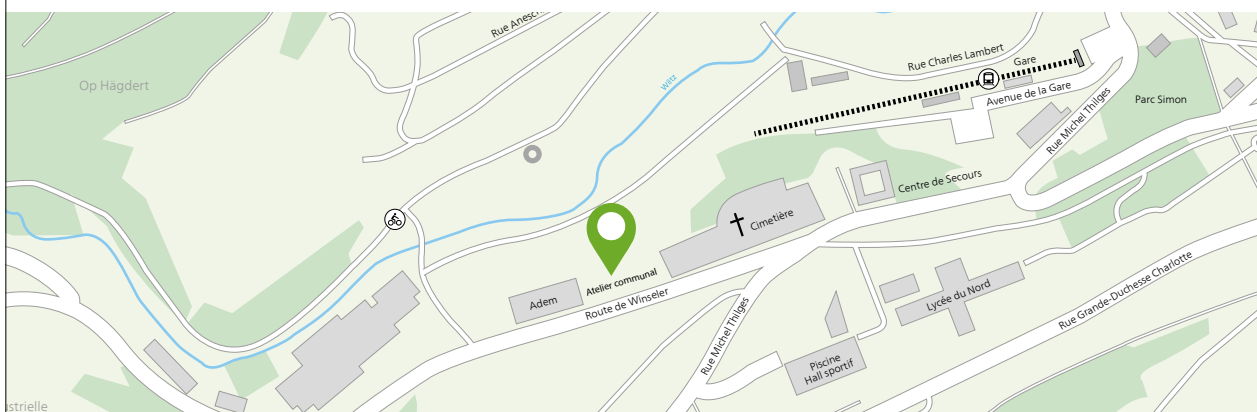
En vue du début des travaux d'infrastructure du projet «Wunne mat der Wooltz» par le Fonds du Logement, le centre de recyclage régional à Wiltz va déménager provisoirement dans l'atelier communal.

Nouvelle adresse à partir du samedi, 3 septembre 2022:

Centre de recyclage régional Wiltz
Atelier communal – 20, route de Winseler, L-9577 WILTZ

Nouveaux horaires à partir du samedi, 3 septembre 2022:

Samedis de 9h00 à 16h00
Dimanche à vendredi: fermé



www.wiltz.lu

Umzug des regionalen Recyclingcenters

neue Adresse und neue Öffnungszeiten ab dem 3. September 2022

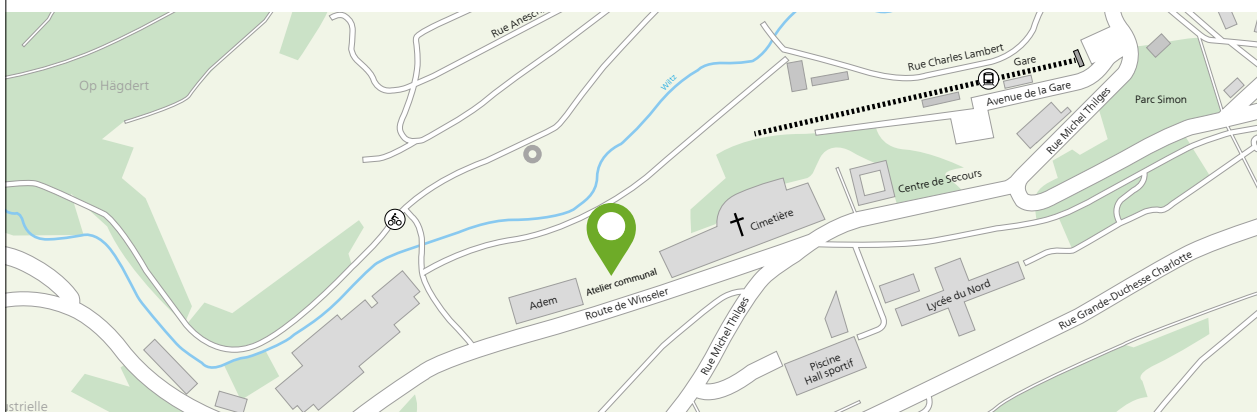
Wegen des bevorstehenden Beginns der Infrastrukturarbeiten des Projekts „Wunne mat der Wooltz“ durch den Fonds du Logement zieht das regionale Recyclingcenter in Wiltz provisorisch in das Gemeindeatelier um.

Neue Adresse ab Samstag, dem 3. September 2022:

Regionales Recyclingcenter Wiltz
Gemeindeatelier – 20, route de Winseler, L-9577 WILTZ

Neue Öffnungszeiten ab Samstag, dem 3. September 2022:

Samstags von 9:00 bis 16:00 Uhr
Sonntags bis Freitags: geschlossen





CIRQUE ZAPPZARAP « OUBLIE L'IDÉE QUE TU N'Y ARRIVES PAS »

« Tous en piste » : telle a été la devise à l'école de Heiderscheid durant la semaine du 30 mai au 4 juin. Les près de 230 élèves ont quitté leurs bancs et se sont exercés jour après jour dans les disciplines du cirque les plus diverses à des tours et attractions, présentés ensuite au cours du week-end à leur famille et amis.

« Place au cirque – oublie l'idée que tu n'y arrives pas », c'est avec cette idée en tête que les enfants ont vécu l'intégralité de l'entraînement, lequel a consisté à découvrir et promouvoir des talents, à surmonter ses limites et ses peurs, à se faire confiance, à apporter et accepter de l'aide et à se dépasser ainsi soi-même. Sous la supervision de pédagogues expérimentés des arts du cirque, les enfants sont parvenus, conjointement avec leurs animateurs (les institutrices et instituteurs), à mettre sur pied un spectacle de manière autonome.

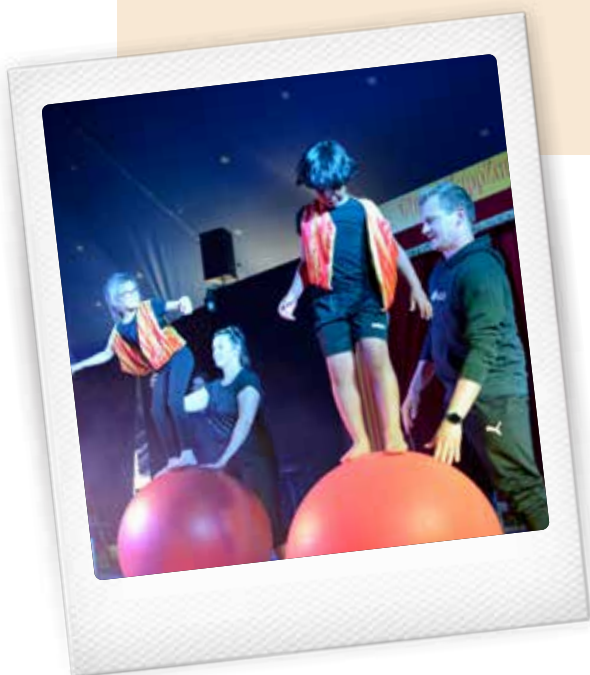
Les trois représentations ont connu un plein succès, et la recette de 2 700 euros issue de la vente des tickets d'entrée a été intégralement reversée par la communauté scolaire à l'association « Île aux clowns », dans le but d'apporter des moments de joie aux malades.

CIRCUS ZAPPZARAP „KANNST DU NICHT WAR GESTERN“

„Maneg fräi“ huet et an der Woch vum 30. Mee bis de 4. Juni an der Schoul zu Heischent geheesch. Amplaz an der Bänk ze sëtzen, hunn déi ronn 230 SchülerInnen all Dag an deene verschiddensten Zirkusgenren Tricker an Attraktiounen ageprouft, déi si de Weekend hirer Famill an hire Frënn virgefouert hunn.

De Motto „Kannst du nicht war gestern – heute ist Circus“ huet sech duerch de ganzen Training gezunn: Et gOUNG drëm, Talenter ze entdecken an ze fërderen, Grenzen an Angscht ze iwwerwannen, sech eppes zouzetrauen, Hëllefstellungen ze ginn an unzehuelen a sou iwwert sech erauszewuessen. Ënnert der Leedung vun erfuerenen Zirkuspädagogen hunn d'Kanner zesumme mat hiren TrainerInnen (de Jofferen a Schoulmeeschteren) eegestänneg eng Show zesummegeallt.

Déi dräi Optrëtter waren e vollen Erfolg, an den Erléis vun 2.700 €, deen duerch de Verkaf vun den Entréesbilljeeën erakoum, huet d'Schoulgemeinschaft integral der Associatioun „Île aux Clowns“ zoukomme gelooss, fir kranke Leit e bësse Freed ze schenken.











Krabbelstuf

« La véritable éducation consiste à tirer le meilleur de soi-même. »

„Wahre Bildung bedeutet, das Beste aus sich selbst herauszuholen.“

Gandhi

LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 16 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 16 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



À la Krabbelstuf, l'été fut chaud.

Nous sommes allés au Parc Merveilleux de Bettembourg pour y voir les animaux et nous amuser.

Les activités hebdomadaires telles que la gym au hall sportif, l'AirTramp et la piscine ont continué de remporter un grand succès.

Nous avons développé des activités sur le thème des sciences et techniques depuis juillet.

Nous mettons en œuvre des projets autour de l'éducation plurilingue qui sont validés par notre agent régional du ministère de l'Éducation.

Die Krabbelstuf kann auf einen heißen Sommer zurückblicken.

Wir sind zum Parc Merveilleux in Bettembourg gefahren, um uns die Tiere anzusehen und Spaß zu haben.

Die wöchentlichen Aktivitäten wie das Turnen in der Sporthalle, das AirTramp und der Schwimmbadbesuch waren weiterhin ein großer Erfolg.

Seit Juli haben wir Aktivitäten zum Thema „Wissenschaft und Technik“ ausgearbeitet.

Wir führen Projekte im Rahmen der mehrsprachigen Erziehung durch, die von unserem Regionalbeauftragten des Bildungsministeriums gebilligt wurden.

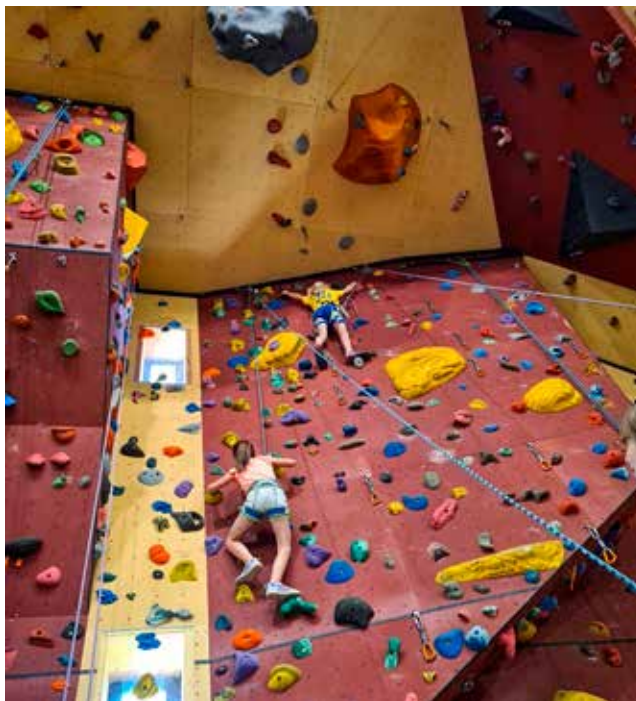








NUIT DU SPORT
11.06.2022

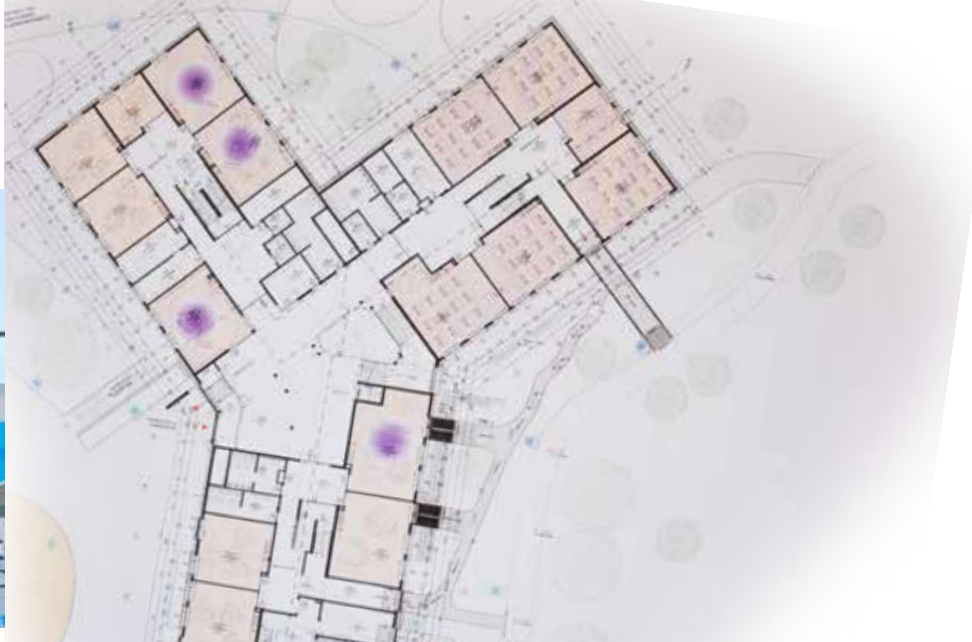






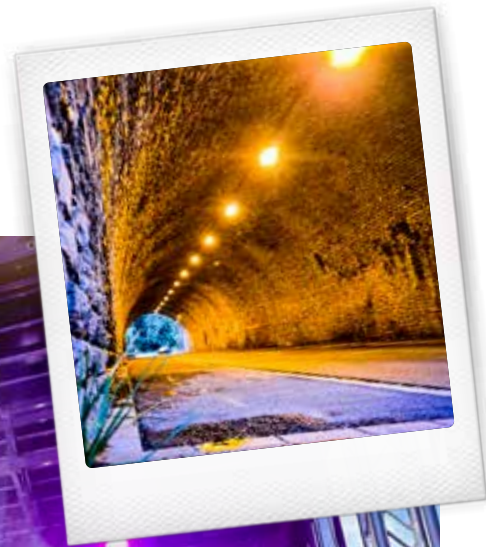
**STRAUSSEFEIER
CAMPUS SCOLAIRE
17.06.2022**







NUIT DES LÉGENDES
25.06.2022



CELSUSFEIER AM HEISCHTERGRONN

10.07.2022





FIRMUNG ZU HEISCHENT 15.07.2022



HEISCHTER MAART 24.07.2022







HÄMMELSMARSCH VUN DER HEISCHTER MUSIK 29.07.2022

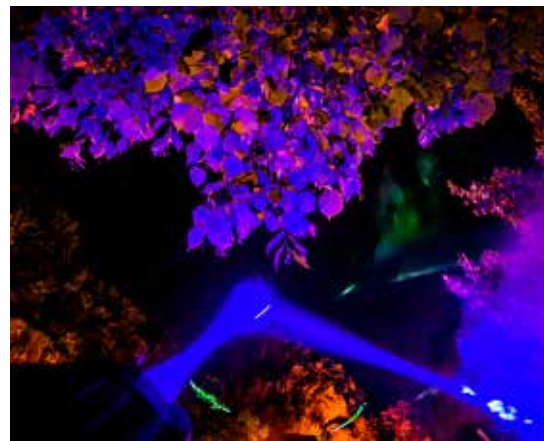


CONCERT VUN DER PHILHARMONIE ESCH-SAUER 03.08.2022





HOBBY
NUETSMAART
ZU ESCH-SAUER
06.08.2022

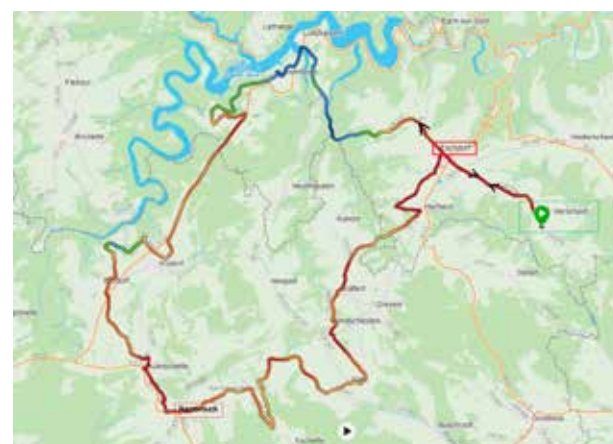






MOVE THE SUMMER

06.08.2022



MtS 2022, 06.08.2022



HÄMELSMARSCH ZU ESCHDUERF AN OP DER HIERHECK 27 + 28.08.2022





ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'HARMONIE DE HEIDERSCHIED DU 20 MAI 2022

L'Harmonie de Heiderscheid a tenu son assemblée générale le 20 mai 2022. Dans son allocution de bienvenue, le président Serge Hermes a souligné que l'harmonie avait retrouvé une certaine normalité dans ses répétitions depuis l'année dernière. Cela nous a permis d'organiser un certain nombre de concerts d'été sous la baguette du nouveau chef d'orchestre, Georges Glod. Notre orchestre des jeunes, sous la houlette d'Elise Berkel, a lui aussi pu reprendre ses répétitions en automne. Le point fort de l'activité musicale est sans nul doute le concert de gala, organisé, pour des raisons de pandémie, au mois de mars.

Dans l'ensemble, l'Harmonie de Heiderscheid peut se prévaloir d'une année musicale couronnée de succès. Aussi le comité tient-il à remercier tous les membres actifs et bénévoles pour leur dévouement dans l'intérêt de l'association. Il adresse également ses plus vifs remerciements à la Commune pour son soutien.

Après 32 années d'engagement au sein du comité et en faveur de la musique, notre secrétaire, Fernand Kirsch, a décidé de ne plus voir son mandat renouvelé. Nous le remercions vivement pour son engagement. Par ailleurs, Claude Storn a décidé, au terme de nombreuses années, de libérer son poste au sein du comité en faveur d'un(e) autre candidat(e). Un grand merci à lui également pour son implication.

Le comité actuel se compose des membres suivants :

Serge Hermes - Président
Georges Weyer - Vice-président
John Sliepen - Trésorier
Carole Kirsch - Secrétaire
Anne Mousel - Secrétaire adj.
Jean-Marie Glodé - Membre
Liza Mousel - Membre

Pour clôturer l'assemblée générale, certains membres se sont vus honorés pour leurs longues années de dévouement au sein de l'association et dans l'intérêt de la culture nationale.

(Pour des raisons de pandémie, l'attribution des médailles a porté sur les trois dernières années.)

GENERALVERSAMMLUNG VUN DER HEISCHTER MUSIK DEN 20. MEE 2022

Den 20. Mee 2022 hat d'Heischer Musik hir Generalversammlung. A senger Begréissungsusprooch goug de President Serge Hermes drop an, datt d'Musik säit dem vergaangene Joer eng gewëss Prouwenormalitéit fonnt huet. Dëst huet eis erlaabt, rëm eng Partie Summerconcerten ze spillen, dëst ënnert der Leedung vun eisem neien Dirigent Georges Glod. Eise Jugendorchester, ënnert der Leedung vum Elise Berkel, konnt am Hierscht och rëm mat sänge Prouwen ufänken. Als Highlight vum musikaesche Wierke steet sécherlech de Galaconcert, dee mir Covid-bedingt am Mäerz gespilt hunn.

Insgesamt kuckt d'Heischer Musik op en erfollegräicht musikaescht Joer zrëck. De Komitee seet dann och allen aktive Memberen a Fräiwëllegen e grouse Merci fir hiren Asaz am Interêt vum Veräin. E weidere Merci geet un d'Gemeng fir hir Ënnerstëtzung.

No 32 Joer Engagement am Komitee an am Interêt vun der Musik huet eise Sekretär, de Fernand Kirsch, decidéiert, säi Mandat net méi ze erneieren. Dem Fern dofir e grouse Merci fir säin Asaz.

Doriwwer eraus huet de Claude Storn no laange Jore beschloss, säi Komiteesmandat engem anere Kandidat fräi ze maachen. Och dem Claude e grouse Merci fir säin Engagement.

Den aktuelle Komitee setzt sech aktuell aus folgende Memberen zesummen:

Serge Hermes - President
Georges Weyer - Vize-President
John Sliepen - Caissier
Carole Kirsch - Sekretärin
Anne Mousel - Sekretärin adj.
Jean-Marie Glodé - Member
Liza Mousel - Member

Zum Schluss vun der Generalversammlung goufe nach eng Partie Memberen fir hir langjäreg Verdéngscht am Veräin an am Interêt vun der nationaler Kultur geëiert.

(Wéint Covid sinn d'Medailen vun deene leschten 3 Joer iwwerrecht ginn)

BAUM Grace, insigne pour 5 années / Insigne fir 5 Joer

GLODE Sarah, médaille de mérite en bronze pour 10 années / Médaille de mérite en bronze fir 10 Joer

DIFFERDANGE Milla, médaille de mérite en bronze pour 10 années / Médaille de mérite en bronze fir 10 Joer

WINANDY Maryse, médaille de mérite en bronze pour 10 années / Médaille de mérite en bronze fir 10 Joer

MOUSEL Liza, médaille de mérite en argent pour 20 années / Médaille de mérite en argent fir 20 Joer

MAJERUS Tania, médaille de mérite en argent pour 20 années / Médaille de mérite en argent fir 20 Joer

VAN RIJEN Jeanny, médaille de mérite en argent pour 20 années / Médaille de mérite en argent fir 20 Joer

GOETZ Malou, médaille de mérite en vermeil pour 40 années / Médaille de mérite en vermeil avec palmette fir 40 Joer

KEISER Marie-Jeanne, médaille de mérite en vermeil avec palmette pour 40 années / Médaille de mérite en vermeil avec palmette fir 40 Joer

WINANDY Carlo, médaille en argent Grand-Duc Adolphe pour 50 années / Médaille en argent Grand-Duc Adolphe fir 50 Joer

GOETZ Pierre, médaille en vermeil pour 60 années / Médaille en vermeil fir 60 Joer

PETERS Henri, médaille en vermeil pour 60 années / Médaille en vermeil fir 60 Joer

FEINEN Robert, médaille en vermeil Grand-Duc Adolphe avec palmette pour 70 années / Médaille en vermeil Grand-Duc Adolphe avec palmette fir 70 Joer

WEYER Georges, croix du mérite pour 10 années de vice-présidence / Croix de mérite fir 10 Joer Vize-President

HERMES Serge, croix du mérite pour 20 années de présidence / Croix de mérite fir 20 Joer President

SLIEPEN John, croix du mérite pour 20 années au poste de trésorier / Croix de mérite fir 20 Joer President

KIRSCH Fernand, plaquette de reconnaissance pour 30 années au poste de secrétaire / Plaquette de reconnaissance fir 30 Joer Sekretär









ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CHORALE DE HEIDERSCHEID

Récemment, la chorale Ste-Cécile Heiderscheid a convoqué sa 126e assemblée générale annuelle afin de jeter un regard rétrospectif sur les douze derniers mois et présenter les activités prévues pour l'année 2022.

Dans son allocution de bienvenue, la présidente Pierrette Wallers-Schmit a adressé ses remerciements les plus chaleureux aux choristes, aux représentantes du comité, au nouveau chef de chœur Czaba Fazekas, à l'organiste Patrick Lepage, au curé Marco Wehles, ainsi qu'aux représentants de la Commune. Les deux dernières assemblées générales n'ayant pu être organisées que de manière virtuelle, tout le monde a accueilli avec plaisir le retour de l'assemblée générale annuelle dans sa forme habituelle, bien que dans un cadre restreint. La secrétaire Marianne Janssen-Heiman a brossé une brève rétrospective de l'année écoulée, dont les activités se sont vues fortement réduites en raison de la pandémie. Ensuite, la trésorière Berthy Goetz-Kneip a pu présenter une situation financière saine de l'association, ce malgré de faibles recettes. Selon les perspectives pour 2022, il est à espérer que la plupart des activités, désormais ancrées dans la tradition, pourront avoir lieu.

Par ailleurs, le comité s'est élargi : Monique Braun-Recken et Colette Deltgen-Winandy, qui avaient toutes deux déjà posé leur candidature avant la pandémie et collaboré d'ores et déjà activement, ont été admises officiellement à leur nouveau poste au cours de l'assemblée générale.

Après les remerciements adressés par le curé Marco Wehles aux choristes, le nouveau président de l'Union Saint-Pie X a tenu à féliciter la chorale pour son travail. Il a signalé plusieurs nouveautés au sein de l'Union. Finalement, ce fut au tour du bourgmestre Marco Schank d'exprimer ses remerciements à l'association pour ses activités socio-culturelles au sein de la Commune, et de lui souhaiter encore beaucoup de succès pour la suite. Il a annoncé que les subsides de la part de la Commune pour les associations tenues de rémunérer des chefs d'orchestre, entraîneurs, etc., ont été revus à la hausse.

L'assemblée s'est clôturée sur une mise à l'honneur du président honoraire de l'association, Tony Schaltz, pour ses 50 ans d'activité au sein de l'Union Saint-Pie X, avec le souhait de le voir rester encore longtemps au sein de la chorale.

L'assemblée générale a ensuite laissé place à un moment convivial.

La chorale, dont les répétitions se tiennent tous les mercredis de 20 à 22 heures, se réjouit toujours d'accueillir de nouvelles recrues !

HAUPTVERSAMMLUNG GESANGSVEREIN HEIDERSCHEID

Kürzlich hatte die Chorale Ste Cécile Heiderscheid zu ihrer 126. Jahreshauptversammlung eingeladen, um einen Rückblick auf die vergangenen 12 Monate sowie einen Ausblick auf die geplanten Aktivitäten für 2022 zu werfen.

Präsidentin Pierrette Wallers-Schmit richtete in ihrer Begrüßung warme Dankesworte an die Sängerinnen und Sänger, die Vertreterinnen des Vorstandes, den neuen Dirigenten Czaba Fazekas, den Organisten Patrick Lepage, den Pfarrer Marco Wehles sowie an die Vertreter der Gemeinde. Nachdem die beiden letzten Hauptversammlungen nur virtuell abgehalten worden waren, war die Freude groß, wieder eine normale, wenn auch im kleineren Rahmen gehaltene Jahreshauptversammlung abzuhalten. Sekretärin Marianne Janssen-Heiman zeichnete einen kurzen Rückblick auf das vergangene Jahr, das wegen der Corona-Pandemie sehr wenig Aktivitäten zuließ. Die Kassiererin Berthy Goetz-Kneip konnte im Anschluss auf eine gesunde Finanzlage des Vereins hinweisen, obschon es wenig Einnahmen zu verzeichnen gab. Dem Ausblick auf 2022 zufolge hofft man, dass die meisten, schon traditionellen, Aktivitäten durchgeführt werden können.

Es gab auch Zuwachs im Vorstand: Monique Braun-Recken und Colette Deltgen-Winandy, die beide schon vor Corona ihre Kandidatur gestellt hatten und auch schon aktiv mitarbeiten, wurden in der Hauptversammlung offiziell in ihrem neuen Amt angenommen.

Nachdem Pfarrer Marco Wehles Dankesworte an die Sängerinnen und Sänger gerichtet hatte, war es am neuen Präsidenten des Piusverbandes, den Gesangsverein für seine Arbeit zu beglückwünschen. Er wies auf einige Neuerungen innerhalb des Piusverbandes hin. Zu guter Letzt war es an Bürgermeister Marco Schank, dem Verein für seine soziokulturellen Tätigkeiten innerhalb der Gemeinde zu danken und ihm weiterhin viel Erfolg zu wünschen. Er gab bekannt, dass die Subsidien seitens der Gemeinde für Vereine, die Dirigenten, Trainer usw. bezahlen müssen, erhöht wurden.

Zum Schluss wurde der Ehrenpräsident des Vereins, Tony Schaltz, für 50 Jahre Mitgliedschaft im Piusverband geehrt, mit dem Wunsch, dass er dem Chor noch lange erhalten bleibt.

Im Anschluss an die Versammlung gab es noch einen geselligen Abschluss.

Der Chor, der mittwochs von 20 bis 22 Uhr probt, freut sich jederzeit über neue Sängerinnen und Sänger!



FÊTE DU POISSON ET DE LA MUSIQUE À ESCHDORF 14.08.2022

Après deux années d'interruption, l'Harmonie d'Eschdorf a été heureuse d'organiser à nouveau sa fête du poisson et de la musique au chalet des scouts à Eschdorf. C'est sous un soleil de plomb que les participants ont pu déguster du poisson frit ou des grillades avec leurs accompagnements assortis. Tout le monde a pu boire un verre et se régaler des desserts proposés.

Outre nos invités, nous avons eu le plaisir d'accueillir parmi nous l'Harmonie de Bettendorf. Celle-ci avait réussi à rassembler une grande équipe pour agrémenter notre fête d'un chouette concert-apéritif sous la baguette de Roddy Burnett, loin d'être un inconnu, puisqu'il dirige également notre Harmonie. En fin d'après-midi, les participants à cette fête conviviale ont même pu faire quelques pas de danse.

FËSCH- A MUSIKSFEST ZU ESCHDUERF 14.08.2022

No 2 Joer Paus huet d'Eschdörper Musik dëst Joer erëm konnten op engt Fësch- a Musiksfest beim Scoutschalet zu Eschduerf invitéieren. Bei waarmen Temperature gouf gebakene Fësch oder eppes vum Grill mat de passende Bällagen zerweiert. Keen huet missen Duuscht leiden an och een Dessert huet net gefeelt.

Nieft eise Gäscht konnte mir och déi Bettenduerfer Musek bei eis begréissen. Si haten eng grouss Ekip beienee kritt, fir ee flotte Concert-Aperitif ënnert der Leedung vum Roddy Burnett, dee mir beschteens kennen, well hien och eis dirigéiert, gespillt. Am Nomëtteg ass dat gemittlecht Fest mat bëssen Danzmusek op en Enn gaangen.



FRÉIER ZU TODDLER AN DER SCHOUL



Vun lenks no rechts

- 3.Rei:** Pax Fernand, Bock Cecile, Gengler Annette, Keiser Lucie, Bock Marie Elise, Schnabel Erika
- 2.Rei:** Blum Ernest, Bock Alphonse, Bock Norbert, Glode Marguerite, Wallers Rosa, Hermes Charlotte, Wallers Marguerite, Keiser Margot, Wallers Claire, Dirkes Marguerite
- 1.Rei:** Glode Jos, Peiffer Charles, Dirkes Georges



Vun lenks

- 4.Rei:** Hermes Juliette, Peiffer Marie-Elise, Wallers Claire
- 3.Rei:** Keiser Francois, Peiffer Nicolas, Dirkes Maria, Bock Jos, Glode Camille
- 2.Rei:** Walisch Marie Josée, Dirkes M.Josée, Dirkes Clémentine
- 1.Rei:** Windeshausen Annette, Janssen Carolina, Dirkes Jos, Walisch Pierre, Hermes Josée, Janssen Wim



Vun lenks

- 3.Rei:** Hermes Charlotte, Joffer Odille, Wallers Claire
- 2.Rei:** Dirkes Maria, Hermes Juliette, Peiffer M.Eli
- 1.Rei:** Dirkes M.Josée, Windeshausen Annette, Dirkes Clemy



Vun lenks

- 3.Rei:** Keiser Francois, Glode Camille
- 2.Rei:** Bock Jos, Peiffer Nicolas
- 1.Rei:** Walisch Pierre, Dirkes Jos, Janssen Wim



LE SOLEIL DANS LA MAIN ET SON ENGAGEMENT AU BURKINA FASO



L'association *Le Soleil dans la Main* a bénéficié d'un généreux don de 5 000 euros octroyé par la Commune d'Esch-sur-Sûre en avril 2022 et destiné à soutenir notre projet de protection des enfants au Burkina Faso. Nous profitons de cette occasion pour exprimer nos sincères remerciements pour ce soutien très précieux et, à travers cet article, souhaitons vous présenter ce à quoi servira ce don.

Qui se cache derrière *Le Soleil dans la Main* ?

L'A.s.b.l. a été fondée le 8 décembre 2002 par 3 jeunes Luxembourgeois du Nord, encore étudiants à l'époque. Assez rapidement, bon nombre d'amis se sont regroupés autour d'eux et le Burkina Faso a été désigné comme pays cible. Le groupe de jeunes et aujourd'hui de « moins jeunes » s'est agrandi au fil des années, si bien qu'aujourd'hui, nous pouvons compter sur une équipe dynamique d'une trentaine de bénévoles qui s'activent chaque semaine pour l'association. En parallèle, l'ONG a formé au fil des années une équipe professionnelle d'une dizaine de personnes au Burkina Faso qui constitue notre représentation nationale au pays. Elle est dirigée et supervisée par notre bureau exécutif depuis le Luxembourg, qui, tout comme certains bénévoles, continue de vérifier régulièrement sur le terrain la mise en œuvre et l'avancement des projets, malgré la situation précaire en termes de sécurité. Cette équipe élabore des projets avec les populations et les services étatiques et communaux locaux à travers une approche participative. Elle met elle-même également en œuvre en grande partie des activités, ou sinon en collaboration avec d'autres ONG et acteurs locaux qui ont le savoir-faire nécessaire si nous n'en disposons pas en interne. En 2013, un projet ambitieux a été développé avec l'architecte local Francis Kéré, lauréat du prix Pritzker 2022. Il s'agit de la construction d'un centre d'accueil pour enfants en détresse appelé Centre Noomdo, où sont aujourd'hui pris en charge plus de 70 enfants issus de milieux extrêmement pauvres, en partie des orphelins, des enfants en situation de rue ainsi que des enfants placés par la justice. Actuellement, environ 35 employés à temps plein ou à temps partiel y travaillent jour et nuit pour garantir la prise en charge alimentaire, sécuritaire, sanitaire, sociale, éducative et psychologique de ces enfants afin de leur permettre d'accéder à un avenir radieux passant par une réinsertion dans la société dans les meilleures conditions possibles.

LE SOLEIL DANS LA MAIN UND IHR ENGAGEMENT IN BURKINA FASO

Die Vereinigung *Le Soleil dans la Main* wurde im April 2022 von der Gemeinde Esch-Sauer mit einer großzügigen Spende in Höhe von 5.000 Euro bedacht, die zur Förderung unseres Kinderschutzprojekts in Burkina Faso dient. Wir danken Ihnen an dieser Stelle ganz herzlich für diese wertvolle Unterstützung und möchten Ihnen mit diesem Artikel zeigen, für welche Zwecke diese Spende verwendet wird.

Wer steckt hinter *Le Soleil dans la Main*?

Die Vereinigung (A.s.b.l.) wurde am 8. Dezember 2002 von drei jungen Luxemburgern aus dem Norden gegründet, die damals noch Studenten waren. Relativ schnell schlossen sich ihnen zahlreiche Freunde an, und Burkina Faso wurde als Zielland auserkoren. Die Gruppe junger Leute, die heute „weniger jung“ sind, hat sich im Verlauf der Jahre so vergrößert, dass wir heute auf ein dynamisches Team von etwa dreißig Freiwilligen zählen können, die sich jede Woche aktiv für die Vereinigung engagieren.

Gleichzeitig hat die Nichtregierungsorganisation (NGO) über die Jahre hinweg ein professionelles Team von zehn Leuten in Burkina Faso aufgebaut, das unsere dortige Landesvertretung darstellt. Es wird von unserem Vorstand von Luxemburg aus geleitet und beaufsichtigt, der ebenso wie einige Freiwillige weiterhin regelmäßig vor Ort die Umsetzung und den Fortschritt der Projekte trotz der prekären Sicherheitslage überprüft.

Dieses Team arbeitet Projekte mit der dortigen Bevölkerung und den lokalen staatlichen und kommunalen Stellen unter Verwendung eines partizipativen Ansatzes aus. Es setzt Aktivitäten ebenfalls größtenteils selbst um, ansonsten in Zusammenarbeit mit anderen NGO und lokalen Akteuren, die das notwendige Know-how besitzen, über das wir intern nicht verfügen. 2013 wurde mit dem lokalen Architekten und Gewinner des Pritzker-Preises 2022, Francis Kéré, ein ambitioniertes Projekt entwickelt. Es handelt sich um den Bau des sogenannten Noomdo-Zentrums, eines Aufnahmezentrums für Kinder in Not, wo heute über 70 Kinder aus sehr armen Verhältnissen, teilweise Waisen, Straßenkinder sowie gerichtlich fremdplatzierte Kinder betreut werden. Derzeit arbeiten dort etwa 35 Vollzeit- und Teilzeitbeschäftigte Tag und Nacht, um die Versorgung, Sicherheit, Gesundheit, soziale, bildungsbezogene und psychologische Betreuung dieser Kinder zu gewährleisten und ihnen die Chance auf eine bessere Zukunft durch Rückführung in die Gesellschaft unter den bestmöglichen Bedingungen zu ermöglichen.

Welche Projekte werden von „Le Soleil“ unterstützt?

Die NGO fördert Projekte, die die Würde und Autonomie des Menschen ins Zentrum der



Quels sont les projets soutenus par « Le Soleil » ?

L'ONG soutient des projets qui placent la dignité et l'autonomie de l'être humain au centre de l'action. Au Burkina Faso, dans les provinces du Bam et du Boulkiemdé, elle accompagne la société et les individus dans leur développement communautaire, dans la protection de l'enfance et dans l'accès équitable à l'éducation. Ainsi, sur ces dernières 20 années, nous avons investi pas moins de 8,5 millions d'euros dans 38 projets, dont 9 ont été cofinancés par le MAEE à 75 %, voire 80 %. Outre le Centre Noomdo, nous avons construit des forages, des retenues d'eau pour irriguer plusieurs hectares de zones maraîchères, des moulins, des latrines, des centres de formation et d'alphabétisation, des écoles électrifiées équipées de bibliothèques, de salles informatiques et de cantines scolaires, des complexes scolaires pour permettre de scolariser des milliers d'enfants dans de bonnes conditions. Ces ouvrages sont aujourd'hui gérés par les populations et autorités locales, et fonctionnent toujours selon les règles de l'art.

Quel projet la Commune d'Esch-sur-Sûre soutient-elle en 2022 ?

Actuellement, en partie grâce au soutien de votre Commune, nous mettons des services sociaux en place dans deux grandes villes, permettant de prendre en charge des enfants en situation de rue, des enfants provenant de milieux très défavorisés, des orphelins ou encore des enfants rejetés, maltraités ou exploités. En outre, nous allons davantage travailler avec les familles de ces enfants pour leur offrir un accompagnement psychosocial, dans l'optique de permettre la réintégration de leur enfant. Ce programme inclut également l'appui des familles indigentes en matière de formation et d'acquisition du matériel nécessaire pour le démarrage d'une activité professionnelle. Ces mesures leur permettent de générer des revenus et ainsi d'atteindre une certaine autonomie, pour in fine réintégrer l'enfant dans leur foyer familial. Parallèlement, nous travaillons sur

Maßnahmen rücken. In Burkina Faso, in den Provinzen Bam und Boulkiemdé, begleitet sie die Gesellschaft und einzelne Menschen im Rahmen ihrer gemeinschaftlichen Entwicklung, beim Kinderschutz und beim gleichberechtigten Zugang zur Bildung. In den letzten bald 20 Jahren haben wir so nicht weniger als 8,5 Millionen Euro in 38 Projekte investiert, darunter 9 Projekte, die vom Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten (MAEE) zu 75 % und sogar 80 % kofinanziert wurden.

Neben dem Noomdo-Zentrum haben wir Bohrlöcher, Wasserspeicher zur Bewässerung von mehreren Hektar Gemüseanbaubereich, Mühlen, Latrinen, Ausbildungs- und Alphabetisierungszentren, an die Stromversorgung angeschlossene Schulen mit Bibliotheken, Computerräumen und Schulkantinen sowie Schulkomplexe gebaut, um Tausenden von Kindern den Schulbesuch unter guten Bedingungen zu ermöglichen. Diese Werke werden heute von der dortigen Bevölkerung und den lokalen Behörden verwaltet und funktionieren immer noch fachgerecht.

Welches Projekt unterstützt die Gemeinde Esch-Sauer im Jahr 2022?

Derzeit richten wir teilweise dank der Unterstützung Ihrer Gemeinde Sozialdienste in zwei großen Städten ein, welche die Betreuung von Straßenkindern, Kindern aus sehr benachteiligten Schichten, Waisen oder aber zurückgewiesenen, misshandelten oder ausgebeuteten Kindern ermöglichen. Wir werden zudem mehr mit den Familien dieser Kinder arbeiten, um ihnen eine psychosoziale





une vaste campagne de sensibilisation à l'attention des autorités locales et des populations pour contrecarrer l'ignorance et l'indifférence de ces dernières face à ces enfants, mais aussi pour les intégrer dans une démarche de construction d'un véritable réseau social où tous les acteurs ont leur rôle à jouer.

Notre engagement est toujours nourri de cette ambition, telle que décrite par Nelson Mandela en 2013, d'utiliser l'éducation comme arme la plus puissante pour changer le monde. Notre investissement bénévole, que vous honorez à travers ce don généreux, vise également à nous encourager tous à ne pas sombrer dans l'indifférence en détournant notre regard devant tant d'inégalités et d'injustices dans le monde. Merci de nous aider à apporter notre goutte d'eau à l'océan pour créer de l'espoir là où il n'y en a plus dans ce monde.

Betreuung im Hinblick auf eine etwaige Rückführung ihres Kindes anzubieten. Dieses Programm beinhaltet ebenfalls die Unterstützung mittelloser Familien in Sachen Ausbildung und Erwerb des notwendigen Materials zur Aufnahme einer beruflichen Tätigkeit. Diese Maßnahmen ermöglichen ihnen, Einkünfte zu generieren und so eine gewisse Autonomie zu erreichen, um das Kind letztendlich in sein Elternhaus zurückzuführen. Gleichzeitig arbeiten wir an einer weitreichenden Sensibilisierungskampagne für lokale Behörden und Einwohner, um deren Ignoranz und Gleichgültigkeit gegenüber diesen Kindern entgegenzuwirken, aber auch um sie in den Aufbau eines echten sozialen Netzes einzubeziehen, in dem alle Akteure ihre jeweilige Rolle zu erfüllen haben. Unser Engagement wird immer noch von dieser von Nelson Mandela 2013 beschriebenen Ambition beflügelt, Bildung als mächtigste Waffe zu verwenden, um die Welt zu verändern. Unsere freiwillige Investition, die Sie mit dieser großzügigen Spende würdigen, dient ebenfalls zu unser aller Ermutigung, nicht in Gleichgültigkeit zu verfallen, indem wir unseren Blick von Ungleichheiten und Ungerechtigkeiten in der Welt abwenden. Bitte helfen Sie uns, unseren Tropfen auf den heißen Stein leisten zu können, um dort Hoffnung zu säen, wo es in dieser Welt keine mehr gibt.



SERVICE “KRANK KANNER DOHEEM”

L'OBJECTIF :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg, 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

SUPPLÉMENTAIRES :

48 07 79

Lundi - jeudi

de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription que vous trouverez sur le site de Femmes en Détresse www.fed.lu

Frédérique Koedinger

Responsable

Service Krank Kanner Doheem

SERVICE “KRANK KANNER DOHEEM”

OBJEKTIVE :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Beteiligung bei Einkommen,

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit: ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg, 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN :

48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website von Femmes en Détresse finden www.fed.lu.

Frédérique Koedinger

Verantwortliche der Dienststelle

Service Krank Kanner Doheem





LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



OPBAU VUN DE NEIE WANDMILLEN





LA SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE 2022

La Semaine de la Santé Mentale est un événement d'envergure nationale qui a pour objectif général de sensibiliser la population aux troubles mentaux et de lutter contre la stigmatisation des maladies mentales.

Elle se tient autour de la journée mondiale de la santé mentale (10 octobre). Pendant sept jours un programme riche et diversifié est proposé aux professionnels de la santé ainsi qu'au grand public, des plus jeunes aux plus âgés. Un grand nombre d'activités académiques, artistiques et culturelles autour du bien-être psychique permettent de se familiariser avec les maladies mentales,

d'échanger autour des moyens de traitements et de communiquer sur les actions de prévention.

Pour cette troisième édition, c'est à vous de jouer. Associations, établissements scolaires, entreprises, institutions culturelles ou simplement personnes physiques engagées, tout le monde peut participer.

Rendez-vous sur le site
www.semainesantementale.lu
pour découvrir plus d'informations.

Mobilisez-vous et contribuez ainsi à donner à la santé mentale une place dans notre société.

Semaine de la Santé Mentale
10 au 16 octobre 2022

Mobilisons-nous
semainesantementale.lu

D'LIGUE
RECHERCHE & PRÉVENTION

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé

SAINT-LOUIS
LUXEMBOURG



PASSONS L'AUTOMNE EN COMPAGNIE DU CLUB UEWERSAUER

« L'oisiveté est mère de tous les vices... » – et s'activer, c'est entretenir son élan vital.

Marche, danse, aquapilates ou yoga : qui ne trouverait pas son bonheur parmi l'éventail de loisirs que nous proposons pour les mois d'automne et d'hiver à venir ?

Vous souhaitez vous maintenir en bonne forme physique et mentale, donner libre cours à votre créativité ou vous instruire davantage ? Feuilletez donc notre programme d'automne actuel, qui compte 80 pages et un total de 180 activités. Vous y trouverez avec certitude le cours qui vous convient ou d'autres activités intéressantes auxquelles participer.

De « A », comme « Aller récolter des pommes à la ferme », à « Z », comme Zumba, en passant par nos offres régulières (telles que nos cours de yoga, de langues, de poterie, ainsi que la marche), notre équipe a, comme de coutume, tout mis en œuvre pour vous offrir des moments intéressants, instructifs et conviviaux.

Que vous préféreriez des excursions actives ou aventureuses ou des visites de sites, des rencontres tranquilles en bonne compagnie ou encore des soirées théâtrales intéressantes, n'hésitez pas à vous inscrire.

Mais peut-être aspirez-vous simplement à faire une pause dans votre quotidien ou à profiter pleinement de moments en famille ? Nous vous conseillons vivement de consulter nos offres intergénérationnelles conçues pour vous et vos enfants et petits-enfants.

La plupart de nos groupes (« Uewersauer Wandergrupp », groupe de poterie ou groupe « Konter a Matt ») se rencontrent à intervalles réguliers, la plupart au rythme d'une fois par semaine. Avis aux amateurs et amatrices !

MIT DEM CLUB UEWERSAUER DURCH DEN HERBST

„Wer rastet, der rostet – und wer sich bewegt, bewahrt sich seinen Lebensschwung.“

Ob Wandern, Tanzen, Aqua-Pilates oder Yoga: Unter unseren Freizeitangeboten während der kommenden Herbst- und Wintermonate ist wirklich für jeden von Ihnen etwas dabei.

Sie möchten sich körperlich und geistig fit halten, kreativ austoben oder weiterbilden? Dann blättern Sie doch durch unser aktuelles Herbstprogramm, welches über 80 Seiten und insgesamt 180 Aktivitäten verfügt. Hier finden Sie garantiert den richtigen Kurs oder sonstige interessante Veranstaltungen zum Teilnehmen.

Von „A“ wie „Apfelernte auf dem Bauernhof“ über regelmäßige Angebote (z. B. Yoga-, Sprach-, Keramikurse, Wandern) bis „Z“ wie Zumba – unser Team hat sich wieder viel Mühe gegeben, um Ihnen interessante, informative und gesellige Momente zu verschaffen.

Egal ob Sie eher aktive und abenteuerlustige Ausflüge oder Besichtigungen mögen, gemütliche Treffen in geselliger Runde oder interessante Themenabende, melden Sie sich an.

Vielleicht suchen Sie aber auch einfach nur nach einer Auszeit vom Alltag oder möchten die Zeit mit der Familie voll ausnutzen? Dann stöbern Sie doch in unseren intergenerationellen Angeboten für Sie und Ihre (Enkel) Kinder.

Die meisten unserer Gruppen („Uewersauer Wandergrupp“, Keramikgruppe oder „Konter a Matt“-Gruppe) treffen sich regelmäßig, meist einmal die Woche. Neue Gesichter sind immer gerne gesehen!



Comme nous l'avons mentionné, l'automne démarre en force avec de nouveaux cours : le programme prévoit depuis peu, en plus de nos fameux cours de couture et de poterie, un atelier de fabrication de bijoux et un cours de premiers secours à Heiderscheid, ainsi que des cours de danse pour couples, ou de la Zumba à Eschdorf. Qui plus est, notre premier thé dansant est prévu pour le 20 novembre.

Mais ce n'est pas tout : nous vous avons également concocté des manifestations autour de sujets actuels, voire quotidiens : « Économie d'énergie dans les ménages », un séminaire sur la protection contre les incendies ou des conférences organisées conjointement avec l'Eltereschoul (tant pour les parents que pour les grands-parents), pour ne citer que quelques-uns de nos moments forts des mois à venir.

Ne restez pas oisif, mais venez plutôt passer quelques heures intéressantes en notre compagnie. Vous êtes les bienvenus et y êtes chaleureusement invités. Et pas seulement vous ! Songez donc à en parler autour de vous et à inviter un proche ou un ami à vous accompagner.

À bientôt ! Votre équipe du Club Uewersauer

PAX Corinne
FISCHER Steven
BECKER Sanda
GLODT Annette

Im Herbst starten wir wieder, wie bereits erwähnt, verstärkt mit neuen Kursen: Neben unseren bewährten Näh- oder Keramikkursen stehen seit Neuestem auch ein Schmuckworkshop und ein „Erste-Hilfe-Kurs“ in Heiderscheid sowie „Tanzkurse für Paare“ oder ein Zumba-Kurs in Eschdorf auf dem Programm. Außerdem haben wir am 20. November unseren ersten „Thé Dansant“ geplant.

Wir haben aber auch aktuelle bzw. Alltagsthemen für Sie organisiert: „Energiesparen im Haushalt“, ein „Brandschutz“-Seminar oder gemeinsame Vorträge mit der „Eltereschoul“ (sowohl für Eltern als auch für Großeltern) sind nur einige Highlights unseres Angebots in den kommenden Monaten.

Verweilen Sie nicht im Stillstand, sondern genießen Sie mit uns einige interessante Stunden. Sie sind willkommen und herzlich eingeladen. Aber nicht nur Sie! Überlegen Sie sich doch mal, ob Sie jemanden ansprechen und einladen, mitzugehen.

Bis bald, Ihr Team vom „Club Uewersauer“

PAX Corinne
FISCHER Steven
BECKER Sanda
GLODT Annette



Le Club Uewersauer à la Nuit du Sport – 2022

Cette année, le Club Uewersauer a participé pour la première fois à la Nuit du Sport. En coopération avec la Commission des Sports et les associations locales, un programme des plus diversifiés a été mis sur pied.

Football, kayak, tennis et fitness, tout le monde a pu y trouver son bonheur. Cela a été un véritable plaisir de faire la connaissance de nouvelles personnes et de promouvoir le Club Uewersauer auprès des participants.

Le Club Uewersauer était représenté avec un cours d'initiation à la Zumba et une soirée « Bingo » assortie de prix intéressants pour les gagnants.

De Club Uewersauer op der « Nuit du Sport – 2022 »

De Club Uewersauer war dëst Joer, fir d'éischt op der „Nuit du Sport“ derbäi. Zesumme mat der Sportskommissioun an de lokale Clibb war e flotte Programm op d'Bee gestallt ginn.

Vu Fussball iwwer Kayak an Tennis bis hin zu Fitness war fir jiddwereen eppes derbäi. Et huet Spaass gemaach, nei Leit kennen ze léieren an de Club Uewersauer méi no un d'Leit ze bréngen.

De Club Uewersauer war mat engem Zumba-Schnupperkurs an engem Bingo-Owend mat flotte Präisser vertrauden.



Rétrospective de l'année 2022 avec le Club Uewersauer

Le jeudi 5 mai, le Club Uewersauer et ses 5 communes partenaires ont invité les 750 adhérents du club à la première « RéckBléck mam Club ». Près de 120 personnes ont répondu à l'appel et ont passé plusieurs heures au Centre culturel de Bavigne. Dans une brève allocution, le président du Conseil d'administration, M. Jeff Gangler, a remercié les participants pour leur présence, tout en soulignant que cette fête ferait désormais partie intégrante du calendrier des manifestations du Club Uewersauer. Il a également exprimé ses remerciements à tous les membres du Comité de pilotage ainsi qu'aux conseillers communaux des 5 communes concernées pour leur dévouement et leur soutien.

Le bourgmestre de la commune du Lac de la Haute-Sûre, M. René Michels, en sa qualité d'hôte de la Rétrospective de cette année, s'est rallié aux paroles du président et a tenu à souligner l'importance du Club Uewersauer en termes d'accroissement de l'attractivité de la région.

Mme Corinne Pax, directrice du Club Uewersauer, a exprimé sa satisfaction au sujet du développement du club, dont le nombre de participants ne cesse de croître et qui peut se prévaloir d'une clientèle intergénérationnelle. Elle a également tenu à remercier chaleureusement les participants aux activités et son équipe, ainsi que les collaborateurs bénévoles du Club Uewersauer.



RéckBléck 2022 mit dem Club Uewersauer

Am Donnerstag, den 5. Mai, hatte der „Club Uewersauer“ gemeinsam mit seinen 5 Partnergemeinden die 750 TeilnehmerInnen des Clubs zum ersten „RéckBléck mam Club“ eingeladen. Rund 120 Klienten kamen dem Aufruf nach und verbrachten einige Stunden im „Centre Culturel“ in Bavigne. In einer kleinen Ansprache dankte der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Jeff Gangler, den TeilnehmerInnen für ihr Kommen

Les invités se sont vu servir non seulement un verre d'honneur offert par la commune du Lac de la Haute-Sûre, mais également des canapés du restaurant Beim Sheila. Qui plus est, les invités présents ont eu l'occasion de participer à une tombola gratuite et à un quiz d'un type particulier, et de remporter des prix créatifs concoctés par l'équipe du Club Uewersauer.

und hob hervor, dass dieses Fest zukünftig fester Bestandteil im Veranstaltungskalender des Club Uewersauer sein wird. Er bedankte sich ebenfalls bei allen Mitgliedern des „Comité de Pilotage“ sowie den Gemeinderäten der 5 Gemeinden für ihren Einsatz und ihre Unterstützung.

Der Bürgermeister der Stauseegemeinde, Herr René Michels, schloss sich als Gastgeber des diesjährigen RéckBléck den Worten des Präsidenten an und betonte die Wichtigkeit des Club Uewersauer in Bezug auf die Steigerung der Attraktivität der Region.

Frau Corinne Pax, Leiterin des Club Uewersauer, zeigte sich sehr erfreut über die Entwicklung des Vereins, dessen Teilnehmerzahlen kontinuierlich zunehmen und der sich über eine intergenerationelle Klientel freuen kann. Sie bedankte sich ebenfalls herzlich bei den TeilnehmerInnen der Aktivitäten und bei ihrem Team und den ehrenamtlichen MitarbeiterInnen des Club Uewersauer.

Auf die Gäste warteten nicht nur ein von der Stauseegemeinde angebotener Ehrenwein, sondern auch eine Verköstigung mit Häppchen des „Restaurant Beim Sheila“. Außerdem konnten die anwesenden Gäste an einer Gratistombola und einem Quiz der besonderen Art teilnehmen und sich über kreative Preise freuen, welche das Team des Club Uewersauer vorbereitet hatte.



Club Uewersauer

Adventsnomëtteg am Paalsbau

MIR INVITÉIEREN IECH GANZ
HÄRZLÉCH OP EEN FLOTTEN

20.11
AB 15:00

„The Dancant“

AM CENTRE CULTUREL ZU NÄERTRECH.

BRÉNGT ÄR GUDD LAUN MAT FIR
E PUER GEMITTELECH STONNEN
AN FAMILIÄRER ATHMOSPÄR!



FIER IESSEN A GEDRENKS
AS GESUERGT

MAT ENGER FLOTTER TOMBOLA,
LIVE MUSIK & FLOTTEN DEKOARTIKELN
FIR D'CHRESCHTZÄIT



Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

Club Uewersauer

39, rue Flebour • L-9633 Baschleiden
Tél.: 27 40 27 80 • GSM: 621 82 65 36
Email: clubuewersauer@inter-actions.lu

www.clubuewersauer.lu

Folgen Sie uns auch auf Facebook!

  /clubuewersauer



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Eis Gemeng engagéiert sech fir de fairen Handel. Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Sucre de canne, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalten (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien... All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.

FAIRTRADE, UN MOUVEMENT DÉMOCRATIQUE

Les petits producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes sont parmi ceux qui sont les plus marginalisés par le système commercial mondial. Cas unique dans les systèmes de certification, chez Fairtrade les producteurs sont inclus dans toutes les prises de décision. Ils disposent de **50% des voix** lors de l'assemblée générale et sont consultés au cours du processus d'élaboration de nouveaux standards et politiques Fairtrade.

FORMATIONS - WOMEN'S SCHOOL OF LEADERSHIP

La « Women's School of Leadership » est un programme de Fairtrade en vue de l'autonomisation des femmes.

Les femmes, tout comme les hommes, qui y participent acquièrent des compétences dans les domaines de la finance, de la négociation et de la prise de décision. Écoutez les femmes témoigner en scannant le QR-Code :



LE RÔLE DES FEMMES AU CŒUR DU SYSTÈME FAIRTRADE

La **promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes** occupe une place importante dans les standards Fairtrade. Ainsi il est interdit « d'établir une distinction fondée [...] sur le sexe ou le statut matrimonial. » De même, « des mots, des gestes ou un contact physique sexuellement intimidants » sont strictement interdits. Les travailleuses et les employées ont droit à une protection de la maternité, à des protections sociales et à des prestations sociales volontaires.

La **prime Fairtrade constitue un des moyens pour parvenir à plus d'égalité**. Certaines coopératives la dirigent en partie spécifiquement vers des projets réalisés par des femmes. Elles peuvent ainsi prendre l'initiative, bénéficier de moyens financiers et devenir plus indépendantes. Ainsi, 470 femmes ont créé en 2014 en Indonésie la première coopérative de café 100% féminine.

ACCÈS AU MICROCRÉDIT, EXEMPLE COOP. FEDECOCAGUA

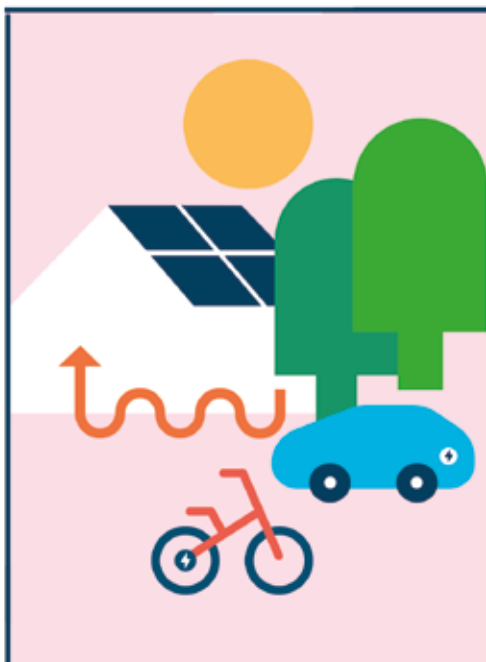
Pour de nombreux petits producteurs, l'accès aux crédits relève du défi. **La certification Fairtrade est souvent un pas important permettant d'obtenir plus facilement un financement** ou des contacts vers des institutions de microfinance.

La coopérative guatémaltèque Fedecocagua a inauguré un programme d'octroi de micro crédits à faible taux d'intérêt. Les agriculteurs bénéficient dès lors d'une rallonge qui leur permet de tenir jusqu'à la prochaine récolte. Ces mesures d'aide s'adressent tout particulièrement aux femmes sous formes de prêts de petits montants qui doivent leur permettre de fonder leur propre entreprise.

Les coopératives peuvent aussi demander auprès de l'importateur un préfinancement à hauteur de 60 %.



Article communiqué par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg



Klimabonus

Das neue staatliche Förderprogramm Klimabonus fördert die **energetische Renovierung und den nachhaltigen Wohnungsbau**, fördert Heizsysteme auf Basis **erneuerbarer Energien**, schafft Anreize für Investitionen in **Photovoltaik** und fördert **sanfte Mobilität** und den Kauf von **Elektrofahrzeugen** sowie die Installation von **Ladestationen**.

Informieren Sie sich und:

- ersetzen Sie Ihren alten, mit fossilen Brennstoffen betriebenen Heizkessel durch eine umweltfreundlichere Alternative;
- produzieren Sie sauberen Strom mit Ihren Photovoltaikmodulen und betreiben Sie Ihr Elektroauto;
- denken Sie daran, Ihre Gemeinde und Ihren Energieversorger zu kontaktieren, um sich über zusätzliche Fördermittel zu informieren.

Weitere Informationen finden Sie auf klimabonus.lu

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyeur tout usage, nettoyeur vitres, nettoyeur sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht** !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht**®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



IddienSchmëtt

„Landtourismus“

D'landeswäit Tourismusinitiativ IddienSchmëtt wëll
Entrepreneuren wéi och innovationsfreedeg Entreprises aus dem
Tourismus an ugrenzende Branchen mat professionellen a gratis Coa-
chingen dobäi ënnerstëtzen, touristesch Erliernisoffre fir de ländleche
Raum zu Lëtzebuerg ze entwéckelen an ze realiséieren.

Ze gewanne gëtt et ee vun dräi Marketingpäck vu
Visit Luxembourg!

Interesséiert? Da si mir gespaant op dech an deng Iddien!

Méi Informatiounen op: www.iddienschmëtt.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural



FEADER Fonds européen agricole pour le développement rural. L'Europe investit dans les zones rurales.





Offre des Cours du Soir



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS

LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale:
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

Comment remplir
sa déclaration fiscale
(réf. C3013)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwerker
(réf.4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Arbeitsrecht:
d'Aarbeschtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxationstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steiererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

QUAND : Automne 2022 / Printemps 2023
DURÉE : 10 - 13 semaines, hors vacances scolaires
luxembourgeoises
HORAIRE : En soirée entre 18.00 et 21.00 heures

L'offre complète de la CSL/LLC sera
disponible début septembre sous la forme
d'une brochure digitale et en version papier.



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS



Consultez notre offre et inscrivez-vous sur www.LLCC.lu

Abendkurse Angebot



In Zusammenarbeit mit
der **Gemeinde von Esch-sur-Sûre**



**LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE**
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS

LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale:
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

Comment remplir
sa déclaration fiscale
(réf. C3013)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwerker
(réf.4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Aarbechtsrecht:
d'Aarbechtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxatiounstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steuererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

WANN : Herbst 2022 / Frühling 2023
DAUER : 10 - 13 Wochen, außerhalb
der luxemburgischen Schulferien
KURSZEIT : Abends zwischen 18.00 und 21.00 Uhr

Das vollständige Angebot der CSL/LLC
wird Anfang September in Form einer
digitalen Broschüre und in gedruckter
Form erhältlich sein.



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS



Erfahren Sie mehr über unsere Kurse
und schreiben Sie sich ein: **www.LLCC.lu**



SPRANGMAIS HEISCHEMENT

YOGA fir all Alter mat der Monitrice Isabel Schank



Mëttwochs owes vun 18:45 bis 20:00
Auer zu Heischent an der Turnhal
Den eischte Cours ass den 21. 09.2022

Weider Informatiounen bei
Fusenig Alice: 83 97 63 oder
Majerus Marianne: 691 89 90 69



Hey!

DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um hey.snj.lu richtig!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter
beroden an ënnerstëtzen loossen.



Atelieren, Formatiounen,
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech
am aktive Liewen virubréngen.

hey.snj.lu

Eng Offer vum



Service national
de la jeunesse

**BEE
SECURE**



SUPERUSER

WËI CONNECTED BASS DU?

HOW CONNECTED ARE YOU?



**MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:**



← superuser.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glücksspieler a.s.b.l.





Mëttesdësch

dans les communes du Lac de la Haute-Sûre, Esch-sur-Sûre et Bourscheid

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

OKTOBER 2022

Mardi, le 04 Octobre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 06 Octobre	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 11 Octobre	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 13 Octobre	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 18 Octobre	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 20 Octobre	Restaurant Schuman Nothum
Mardi, le 25 Octobre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 27 Octobre	Deeler Bistro Dahl

NOVEMBRE 2022

Jeudi, le 03 Novembre	Restaurant St Fiacre Bourscheid
Mardi, le 08 Novembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 10 Novembre	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 15 Novembre	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch s/Sûre
Jeudi, le 17 Novembre	Restaurant Peiffer Insenborn
Mardi, le 22 Novembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 24 Novembre	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Wiltz
Mardi, le 29 Novembre	Restaurant Schuman Nothum

DECEMBRE 2022

Jeudi, le 01 Décembre	Restaurant Hôtel de la Sûre s/Sûre
Mardi, le 06 Décembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 08 Décembre	Restaurant St. Fiacre Bourscheid
Mardi, le 13 Décembre	Restaurant Hôtel de la Sûre s/Sûre
Jeudi, le 15 Décembre	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 20 Décembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 22 Décembre	Restaurant Peiffer Insenborn
Mardi, le 27 Décembre	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid Moulin
Jeudi, le 29 Décembre	Restaurant Sheila Harlange



Merci de réserver la veille avant
12.00 au 402080 7622
Merci !

Mëttesdësch

an de Gemenge Stauséi, Esch/Sauer a Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*



OKTOBER 2022

Dasdig, den 04 Oktober	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donnesdig, den 06 Oktober	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 11 Oktober	Restaurant Peiffer Ënsber
Donnesdig, den 13 Oktober	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 18 Oktober	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donnesdig, den 20 Oktober	Restaurant Schuman Noutem
Dasdig, den 25 Oktober	Restaurant Vieux Moulin Vuurschter Millen
Donnesdig, den 27 Oktober	Deeler Bistro Dahl

November 2022

Donneschdig, den 03 November	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 08 November	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 10 November	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 15 November	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 17 November	Restaurant Peiffer Ensber
Dasdig, den 22 November	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 24 November	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Woltz
Dasdig, den 29 November	Restaurant Schuman Noutem

Dezember 2022

Donneschdig, den 01 Dezember	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Dasdig, den 06 Dezember	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 08 Dezember	Restaurant St. Fiacre Buurschent
Dasdig, den 13 Dezember	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 15 Dezember	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 20 Dezember	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 22 Dezember	Restaurant Peiffer Ensber
Dasdig, den 27 Dezember	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 29 Dezember	Restaurant Sheila Harel

Reservéiert den Dag virdru bis
spëtstens 12.00 um 402080 7622
Merci!

Betret Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu



KANNER AN FAMILLJENHËLLEF A.S.B.L.

Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm Tel: 661 309320

CCPLLULL LU61 1111 7038 8755 0000



Kanner- a Familljenhëllef asbl

D'Kanner a Familljenhëllef asbl organiséiert eng Chrëschttag - Liewensmëttelpäck - Aktioun fir Kanner an hir Familljen a Rumänien an der Ukraine, an Zesummenaarbecht mat der internationaler Hëlleforganisatioun „Triumph des Herzens“, www.osteuropahilfe.ch.

Wann Dir dës Aktioun wëllt ënnerstëtzen mat enger Këscht oder mat Suen, stinn Iech folgend Sammelplazen zur Verfügung (eidel Këschtchen sinn do och ze kréien). Duerch Groussakaf kënnen mer méi Këschtchen fëllen.

Sammelplazen:

• Pierre Naser	HAMIVILLE	maison 18	☎ 99 40 32
• Liliane Eicher	MERSCHIED	32, Hauptstrooss	☎ 83 91 53
• Lina Van den Berkmortel	ESCHWEILER	3, Kiercheweess	☎ 95 75 27
• Antoinette Lutgen-Lentz	WILWERWILTZ	4, Pënscherbiereg	☎ 92 06 63
• Marco Wehles	ESCHDORF	13, an der Gaass	☎ 83 92 11
• Sylvie Bourg	HEIDERSCHIED	5, an der Gaass	☎ 83 92 59

D'Këschtchen sollen all d'selwescht gefëllt sinn mat folgender Saachen:

1 kg Zocker	1 kg Spaghetti	2 Fëschkonserven
1 kg Miel	1kg Schmuul	500 g Margarinn
1 kg Räs	1 Pond Kaffi	3 x Bouillonscubes
4 Päck Zoppen	1 Pack Friichtentéi	250 g Backkakao
1 Tut Kamellen	400 Gr Schokola	Vitaminbrausetabletten
	dréche Kichelcher	



w.e.g. keng Wurscht- oder Fleeschkonserven!

Gitt w.e.g. dës gefëllte Këschtchen virum 20. November 2022 op de Sammelplazen of. Fir Problemer op der Grenz ze vermeiden (Stéchprouwen), ginn d'Këschtchen virdrun kontrolléiert (**weg keng Ficelle ronderëm d'Këschtchen maachen**).

Mir soen Iech am Virus villmols Merci.



*Viele kleine Leute an vielen kleinen Orten, die viele kleine Taten tun
werden das Angesicht der Erde verändern*

Youth
&
Work

Be a change maker this summer

Tu

- réalises un film documentaire
- améliores le monde
- trouves des talents

8 août – 17 septembre 2022

9 – 13 h

Projet avec des professionnelles pour jeunes
entre 16–29 ans

avec le soutien de



ŒUVRE
Fondation pour la Culture
et le Développement

T 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



FUTURE
GENERATION

Youth
&
Work

Be a change maker this summer

Du bist ein

- Filmemacher
- Weltverbesserer
- Talent Scout

8. August – 17. September 2022

9 – 13 Uhr

Workshop mit Profis für junge Leute 16–29 Jahre

mit der Unterstützung von



ŒUVRE
Fondation pour la Culture
et le Développement

T 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



FUTURE
GENERATION



a Frantzen

7, um Maart
L-9157 Heiderscheid
tel.: 27402780
clubuewersauer@i-a.lu
www.konschthaus.lu

FILZEN UND KENNENLERNEN DES WOLLLIEFERANTEN ALPAKA

> Sa. 15.10

10:00-16:00 Auer

Ursula Scheuern & Lisa Keiser

Etwas zusammen erleben, gemeinsam an einer Sache arbeiten oder sehen was der Andere für Ideen hat und wie er sie umsetzt. In diesem Workshop können Anfänger wie Fortgeschrittene an die Wolle - freies Filzen.

Der andere Teil des Kurses findet draussen in der Natur bei den Alpakas statt. Ihr bekommt einen Einblick in das Leben der Wolllieferanten...

**Denkt w.e.g. un fest Schung an
dem Wieder ugepassten Kleedung.**

Preis: 70 Euro



INTENSIVCOURS AM MOLEN

> Sa. 29.10.

vun 10:00- 17:00 Auer an

> So. 30.10.

vun 10:00- 17:00 Auer

Yvette Rischette

Yvette weist lech wéi een e Bild an verschidden Techniken mat Spachtel an Collagen an Kuel opbauen kann.

**Wann Dir nach Froen huet, könnt Dir gären beim
Yvette selwer um Handy 661571160 nofroen!**

Preis: 210 Euro



SCHMUCK

> **Dë. 18.10.**

vun 19:00- 22:00 Auer

Odile Bohler

Fir am Wanter mat der Moud matzegen, proposéiert d'Odile iech e Cours an dem Dir eng laang Ketten maachen kennt. Des Ketten kennt.

Dir dann eenzel, duebel oder esouguer dräifach droen. Den Faarftoun kënt dir fräi wielen an bei der Gestaltung ärer Fantasie fräien Laf loossen.

Präiss: 25 Euro

Material gëtt op der Plaz bezoot

NÄHEN AM VORMITTAG

> **Do. 29.09., 06.10., 13.10., 20.10., 27.10., 10.11., 17.11., 24.11., 01.12. an 08.12.**

vun 09:30- 12:00 Uhr

Ursula Scheuern

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- was kann meine Nähmaschine
- wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

Mitzubringen sind: Nähmaschine, Stoffe und Schnittmuster (falls vorhanden), Scheren, Nähseide und Nähadeln.

Präiss: pro Cours 145 Euro (plus Material)



NÄHEN

> **Mi. 28.09., 05.10., 12.10., 19.10., 26.10., 09.11., 16.11., 23.11., 30.11. an 07.12.**

vun 19:00- 21:30 Uhr

Ursula Scheuern

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- was kann meine Nähmaschine
- wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

Dann geht's los mit den ersten kleinen Dingen (Kissen, Tasche, Fahne, Schürze oder was jedem dazu einfällt)

Mitzubringen sind: Nähmaschine, Stoffe und Schnittmuster (falls vorhanden), Scheren, Nähseide und Nähadeln.

Präiss: pro Cours 145 Euro (plus Material)

LEEM FIR UFÄNGER

> **Sa. 08.10.**

vun 13:00- 17:00 Auer

> **Sa. 12.11.**

vun 13:00- 17:00 Auer

Carine Boentges-Reckinger

De Cours riicht sech un jiddereen, déi Spaass um Leem huet.

Mir kréieren flott Wanterdekorationen.

Präiss: 50 Euro Material inclus



LEEMTREFF

> **all Freideg**

vun 17:00 Auer -21:00 Auer

Siff et Ufänger oder Profi: Kommt an schafft zesammen am Konschthaus un ären Konschtwierker. Dir kënt lech géigesäitig hëllef, ert Wëssen weiderginn oder einfach nokucken an schnëssen.

Opgepasst: nëmmen op Umeldung



GOLDSCHMIEDEN FÜR ANFÄNGERINNEN

> **Fr. 30.09.**

vun 19:00– 21:00 Auer

> **Sa. 01.10. an So. 02.10.**

vun 10:00– 17:00 Auer

Marion Henné

Sie erhalten die Möglichkeit, Einblicke in die handwerkliche Arbeit und gestalterische Vorgehensweisen des Goldschmieds zu erwerben. Werkstatteinweisung, Grundkenntnisse und Entwurfsübertragung übermittelt Marion in professioneller Weise. Eigene Ideen werden besprochen und gemeinsam in einen realisierbaren Entwurf umgesetzt.

Material: Messing, später auch Silber. Silber kann, wenn gewünscht, während des Kurses erworben werden.

Bitte mitbringen: bequeme Arbeitskleidung, Leselampe, Lesebrille,

Papier, Bleistift, Werkzeug und Zirkel falls vorhanden.

Präiss: 200 Euro



KANNERLIESUNG

> **Sa. 03.12.**

vun 16:00 Auer un

Bibliothèik Eschduerf/ Club Uewersauer

Geschichten vum Kleeschen:

Elo as et geschwënn sou wäit. De Kleeschen, säin leselchen an och den Houseker sti bereet. Déi Zäit, ier de Kleeschen bei d'Kanner kënnt, ass ëmmer mat vill Aarbecht a Virbereedung verbonnen. Och de Kleeschen huet schovill witzeg, spannend, mee och freedeg Geschichten erlieft.

Zesummen lauschteren mir Geschichten an Musek, duerno iessen an drenken mir eng Klengegkeet.

D'Bibliothèik Eschduerf an de Club Uewersauer schenken de Kanner d'Liesung, mee d'Umeldung as obligatoresch!



Loscht op Fussball spillen - Maach mat an der Entente Feelen-Gréiwels-Heischent

Zanter der Saison 2015-2016 schaffen déi 3 Veräiner vu Gréiwels, Feelen an Heischent an der Jugendarbecht zesummen. Elo hunn déi 3 Komiteeën vun de Veräiner decidéiert, datt dës Jugendarbecht soll ausgebaut ginn an déi ganz Organisatioun iwwer ee gemeinsamen Komitee vun der Entente Feelen-Gréiwels-Heischent soll lafen.

Den 9. Mee um Europadag gouf den 1. Eurocup-Jugendturnéier vun der Entente zu Feelen um Sportkomplex Warkdall organiséiert. Bei sonnigem Wieder hu sech 40 Ekippen an de Kategorië Bambini, Pupille, Poussin a Minime géintenee gemooss an e flotte Fussballspektakel gebueden. Och ronderëm den Terrain war fir vill Animatioun gesuergt, sief et um Sprangschlass, beim Fussballdart oder beim Bodykicker. Hongereg an duuschtereg ass keen heem goe gelooss ginn, sou datt een deen Dag nëmmen zefridde Gesichter gesinn huet.



Beim Ofschlossfest zu Gréiwels op Nationalfeierdag war et dunn un de Pappen an de Mammen, fir géint d'Kanner unzetrieden. Bei sonnegem Wieder hunn d'Isi a seng Ekipp fir de leibleche Wuel gesuergt, sou datt d'Eltere mat hire Kanner a Geschwëster e flotten Dag um Terrain verbrénge konnten.



Freed um Fussballspill an Ekippegeeschst sti bei eis am Mëttelpunkt. Wëlls du och Deel si vun enger staarker Ekipp, da komm laanscht a probéier aus, ob Fussball spillen déi richteg Sportart fir dech ass. Ab der neier Saison kann d'Entente an alle Kategorië vu Bambini (ab 5 Joer) bis Junioren eng Jugendekipp ubidden. All weider Informatiounen fannt Dir op eiser neier Internetsäit www.entente-fgh.lu.



L'entente
Feulen / Heiderscheid / Grevels

cherche des

**JEUNES JOUEURS
JOUEUSES**

Années 2005-2017 (à partir de 5 ans)

Pour plus d'infos :

Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677

T'Entente
Feelen / Heischent / Gréiwels

sicht

JUGENDSPILLER

Joergäng 2005-2017 (ab 5 Joer)

Fir mei Infos:

Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677



EIS MATCHER VUN DER 1. EKIPP BIS D'WANTERPAUS UM TERRAIN ZU ESCHDUERF

**Sonndes, 18.09.2022 - 16 Auer
Heischent - Veianen**

**Sonndes, 09.10.2022 - 16 Auer
Heischent - Chrëschtnech**

**Sonndes, 23.10.2022 - 16 Auer
Heischent - Folscht**

**Sonndes, 13.11.2022 - 16 Auer
Heischent - Ell**

**Sonndes, 27.11.2022 - 16 Auer
Heischent - Harel**

EIS MATCHER VUN DER 2. EKIPP BIS D'WANTERPAUS UM TERRAIN ZU ESCHDUERF

**Freides, 16.09.2022 - 20 Auer
Heischent - Päre**

**Freides, 07.10.2022 - 20 Auer
Heischent - Rammerech**

**Freides, 21.10.2022 - 20 Auer
Heischent - Gréiwels**

**Freides, 11.11.2022 - 20 Auer
Heischent - Bruch**

**Freides, 25.11.2022 - 20 Auer
Heischent - Réiden**

All Informatiounen fannt Dir ab elo och op eisem neien Internetsite fcheischent.com grad ewéi op [facebook](https://www.facebook.com/fupa.lu) an [fupa.lu](https://www.fupa.lu)

Wëllt Dir och de Fussball aus der Gemeng ënnerstëtzen?

Da sponsert e Matchball oder kaaft eng Dauerkaart fir d'Saison 2022/2023 a verfollegt all d'Heemmatcher live!

Weider Informatiounen fannt Dir op fcheischent.com. Dir kennt lech och per Mail op fcracing1988@gmail.com mellen oder kommt gärten emol op e Match laanscht kucken.



ESCH23 - SAVE THE DATE(S)

ESCH SAUER LÉISST SECH 2023 FEIEREN

Dir wëllt méi wëssen? Mierkt Iech scho mol folgend Datumer!

Dir sidd Awunner oder Member vun engem lokale Veräin, an wëllt iech bedeelegen? Dann beäntwert eis 3 Froen op eiser Websäit, a mir bleiwen a Kontakt!

Vous voulez en savoir plus ? Découvrez les dates des événements !

Vous êtes résident.e.s ou membre d'une association locale et souhaitez vous impliquer ? Alors répondez aux 3 questions sur notre site internet, et nous resterons en contact !

Want to know more? Save the following dates!

Are you a resident or a member of a local club, and want to get involved? Then answer the 3 questions on our website, and we'll stay in touch!

WWW.ESCHKULTUR.LU

AGENDA



13. + 14.05 | Kulturfest

Heischent

27. + 30.05 | Marionettefestival

Toodler

10.06 - 10.09 | WaterWalls Festival

Esch-Sauer

01.07 | Nuit des Légendes

Esch Sauer

30.07 | Heischter Maart

Heischent

05.08 | Nöetsmaart

Esch-Sauer

10. - 19.08 | Fräiichttheater

Eschdöerf

WWW.ESCHTKULTUR.LU

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

La décision si et sous quelle forme ces événements auront lieu dépend de l'évolution de la crise sanitaire.

Op an enner wéi enger Form des Manifestatiounen statt fannen hängt vun der Evolutioun vun der sanitärer Kris of.

02/10/2022	Kiermes zu Mëtscheed
08/10/2022	Aweigung vun der restaurierter Kapell zu Lëlz
09/10/2022	Journée de commémoration à Eschdorf
16/10/2022	Hax Doheem, organiseiert vun der Amicale Pompjeeën à Eschdorf
30/10/2022	Griewerseenung fir Allerhelljen zu Eschduerf

01/11/2022	Griewerseenung fir Allerhelljen zu Ensber, Heischent, Toodler, Esch-Sauer an Nénsgen
02/11/2022	Griewerseenung fir Allerséilen zu Mëtscheed
26/11/2022	Adventsmaart zu Eschduerf

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles, dans des documents séparés et dans une proposition de mise en page possible à l'adresse: bleck@esch-sur-sure.lu

Nous serions également heureux de recevoir du matériel photo ancien de la commune (par exemple des photos des villages d'autrefois)

La commission de communication et le collège des échevins se réservent le droit de faire des choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine édition: 19/11/2022
(02/12/2022 pour les photos)

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entsprechend Texter a Fotoen, am beschten als getrennten Dokumenter an enger Propose zum méigleche Layout, op folgend Adress: bleck@esch-sur-sure.lu

Mir wäer och ganz frou wann mir al Fotoen oder Dokumenter zur Verfügung kéinte gestallt kréien fir d'Liewen, wéi et fréier an eisen Dierfer war, am Bléck kënnen ze weisen.

D'Kommunikatiounskommissioun an de Schafferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den: 19/11/2022
(02/12/2022 fir d'Biller)

INFOS UTILES NËTZLECH INFORMATIQUENEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Katerina Dukovski, ressources humaines & enseignement

Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorf

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, Direction du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, Service Autorisations de bâtir

Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des Régies

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, préposé - Service Bâtiments Communaux

Tél : 83 91 12 - 45

> angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé - Chef d'équipe

Tél : 83 91 12 - 40 GSM : 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch-sur-sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

✓ Education précoce : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école
Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, présidente adjointe
Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu
www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction
> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe
> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative
> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15-16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 49 77 15 276 > alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 49 77 15 277 > rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu